



**Häny Abwasserhebeanlagen
Trockenaufstellung im Gebäude**

**Systemes de relevage des eaux usées Häny,
installation au sec dans le bâtiment**

**Impianti di sollevamento acque reflue Häny,
per l'installazione a secco all'interno di edifici**

**HÄNY**

Kunststoff-Normschächte		Puits normalisées en matière synthétique		Pozzi normalizzati in materiale sintetico	
	Seite		Page		Pagina
Übersicht	4-5	Aperçu	4-5	Sommario	4-5
SAR 40 / 100 / 250		SAR 40 / 100 / 250		SAR 40 / 100 / 250	
Technische Merkmale	6	Caractéristiques techniques	6	Caratteristiche tecniche	6
Leistungsbereich	7	Champs de performances	7	Campo di prestazioni	7
SAR 40	8-9	SAR 40	8-9	SAR 40	8-9
SAR 100	10-11	SAR 100	10-11	SAR 100	10-11
SAR 250	12-13	SAR 250	12-13	SAR 250	12-13
Aufstellung	14-15	Installation	14-15	Installazione	14-15
Zubehör	16-17	Accessoires	16-17	Accessori	16-17
PICCOLO VARIO / DUO / ZI DUO		PICCOLO VARIO / DUO / ZI DUO		PICCOLO VARIO / DUO / ZI DUO	
Technische Merkmale	18	Caractéristiques techniques	18	Caratteristiche tecniche	18
Leistungsbereich	19	Champs de performances	19	Campo di prestazioni	19
PICCOLO VARIO	20-21	PICCOLO VARIO	20-21	PICCOLO VARIO	20-21
PICCOLO DUO	22-23	PICCOLO DUO	22-23	PICCOLO DUO	22-23
PICCOLO ZI DUO	24-25	PICCOLO ZI DUO	24-25	PICCOLO ZI DUO	24-25
HNI-04-01 / 04-02 / 08-01 / 08-02		HNI-04-01 / 04-02 / 08-01 / 08-02		HNI-04-01 / 04-02 / 08-01 / 08-02	
Technische Merkmale	26	Caractéristiques techniques	26	Caratteristiche tecniche	26
Leistungsbereich	27	Champs de performances	27	Campo di prestazioni	27
HNI-04-01	28-29	HNI-04-01	28-29	HNI-04-01	28-29
HNI-04-02	30-31	HNI-04-02	30-31	HNI-04-02	30-31
HNI-08-01	32-33	HNI-08-01	32-33	HNI-08-01	32-33
HNI-08-02	34-35	HNI-08-02	34-35	HNI-08-02	34-35
Dimensionen Aufstellraum	36	Dimensions local d'installation	36	Dimensione locale di posa	36
Abdeckung für Aufstellraum	37	Couvercle pour local d'installation	37	Copertura per il locale di posa	37
HSE / HSD		HSE / HSD		HSE / HSD	
Technische Merkmale	38	Caractéristiques techniques	38	Caratteristiche tecniche	38
Leistungsbereich	39	Champs de performances	39	Campo di prestazioni	39
HSE	40-41	HSE	40-41	HSE	40-41
HSD	42-43	HSD	42-43	HSD	42-43
Dimensionen Aufstellraum	44	Dimensions local d'installation	44	Dimensione locale di posa	44
Abdeckung für Aufstellraum	45	Couvercle pour local d'installation	45	Copertura per il locale di posa	45
Fertigaufstellraum		Chambres préfabriquées		Vano di installazione prefabbricato	
	Seite		Page		Pagina
HPA / HKA	46-47	HPA / HKA	46-47	HPA / HKA	46-47

Übersicht Vue d'ensemble Sommario

SAR



	SAR 40	SAR 100	SAR 250
Volumen Volume Volume	40 l	100 l	250 l
Anzahl Pumpen Nombre de pompes Numero pompe	1	1	1
Fördermedium Liquide à refouler Liquido trasportato	Schmutzwasser ohne Fäkalien Eaux usées sans matière fécales Acque usate senza fecali		

PICCOLO



	VARIO	DUO
Volumen Volume Volume	35 l	150 l
Anzahl Pumpen Nombre de pompes Numero pompe	1	2
Fördermedium Liquide à refouler Liquido trasportato	Abwasser mit Fäkalien Eaux usées avec matière fécales Acque luride	

PICCOLO



	ZI DUO
Volumen Volume Volume	270 l
Anzahl Pumpen Nombre de pompes Numero pompe	2
Fördermedium Liquide à refouler Liquido trasportato	Abwasser mit Fäkalien Eaux usées avec matière fécales Acque luride

HNI



	HNI-04-1	HNI-04-2	HNI-08-1	HNI-08-2
Volumen Volume Volume	400 l	400 l	800 l	800 l
Anzahl Pumpen Nombre de pompes Numero pompe	1	2	1	2
Fördermedium Liquide à refouler Liquido trasportato	Abwasser mit Fäkalien Eaux usées avec matière fécales Acque luride			

HSE / HSD



	HSE	HSD
Volumen Volume Volume	1200 l	1200 l
Anzahl Pumpen Nombre de pompes Numero pompe	1	2
Fördermedium Liquide à refouler Liquido trasportato	Abwasser mit Fäkalien Eaux usées avec matière fécales Acque luride	

HPA / HKA



	HPA	HKA
Durchmesser Diamètre Diametro	Ø 2300	Ø 2300
Passende Behälter Collecteurs assortis Serbatoi adatti	HNI 04 HNI 08	HNI 04 HNI 08
Material Matériel Materiale	Polymerbeton Béton au polymère Cemento polimerizzato	Kunststoff Matière synthétique Materiale sintetico

Technische Merkmale

Kompakte Kleinhebeanlage bestehend aus einem Sammelbehälter aus Polyethylen und einer komplett installierten Pumpe mit integriertem Schwimmerschalter und PVC Druckleitung. Die Tauchmotorpumpe ist komplett aus Edelstahl und für das Pumpen von Schmutzwasser geeignet. Die Pumpe ist mit einem Freistromrad für einen verstopfungsfreien Betrieb ausgestattet. Dank integrierter Motorkühlung ist auch unter erschwerten Bedingungen eine hohe Zuverlässigkeit garantiert.

Anwendungsbereich

- Zur Entwässerung von Kellerräumen, Waschküchen und Unterniveaugaragen (ohne Fäkalien).

Leistungsbereich

- Das Programm umfasst drei Behältergrößen mit 40, 100 und 250 l Nenninhalt.
- Die Behälter können sowohl überflur als auch unterflur oder in einem Aufstellraum aufgestellt werden.

Einsatzgrenzen

Pumpe RXm: Mediumstemperatur max. 50°C. Es dürfen mit dieser Anlage keine explosiven, zündfähige, oder chemisch aggressive Flüssigkeiten gefördert werden.

Pumpe TOP 2 LA: Mediumstemperatur max. 40°C. Es dürfen mit diesen Pumpen chemisch aggressive Flüssigkeiten gefördert werden.

Optionen auf Anfrage

- Die Sammelbehälter SAR 100 und 250 (230 V Version) können optional mit einem Alarmkit ausgerüstet werden.
- Der Sammelbehälter SAR 250 kann für den Einsatz unterflur mit einer Verlängerung ausgerüstet werden.
- Deckel mit eingebautem Bodenablauf.

Caractéristiques techniques

Petit poste de relevage compact se composant d'une cuve d'accumulation en polyéthylène, d'une pompe avec interrupteur à flotteur et d'une conduite de refoulement en PVC, complètement installés. Pompe robuste à moteur submersible, complètement en acier inoxydable, indiquée pour le pompage d'eaux résiduaires. La pompe est équipée avec une roue vortex offrant plus de garantie contre le colmatage. Une grande fiabilité est assurée grâce au refroidissement du moteur intégré, ce même dans des conditions difficiles.

Applications

- Pompage de caves, buanderies et garages souterrains (hors matières fécales).

Performances

- Le programme comprend trois tailles de réservoir: 40, 100 et 250 l de capacité nominale.
- Les réservoirs peuvent être placés en hauteur, sous le sol ou dans un local d'installation.

Limites d'utilisation

Pumpe RXm: Température du liquide 50°C. Cette installation ne permet pas le refoulement de liquides explosifs, inflammables, ou corrosifs en raison de leur composition chimique.

Pumpe TOP 2 LA: Température du liquide 40°C. Ces pompes permettent le refoulement de liquides corrosifs en raison de leur composition chimique.

Options sur demande

- Les réservoirs collecteurs SAR 100 et 250 (version 230 V) peuvent être équipés d'un kit d'alarme.
- Le réservoir collecteur SAR 250 peut être placé sous le sol (avec une rallonge).
- Couvercle avec siphon de sol.

Caratteristiche tecniche

La stazione di accumolo e sollevamento consiste di un serbatoio in polietilene una pompa con galleggiante integrato. La pompa e la condotta in PVC sono completamente installati. La elettropompa in acciaio INOX è adatta per il drenaggio di acque sporche. La pompa è fornita con una girante tipo VORTEX per un funzionamento senza intasamento. Grazie al raffreddamento totale del motore è garantita una alta affidabilità anche in condizioni d'uso difficili.

Campi di applicazione

- Per il drenaggio di scantinati, lavanderie e garage interrati (senza materiale fecale).

Prestazioni

- La gamma comprende serbatoi di tre dimensioni, da 40, 100 e 250 l.
- I serbatoi possono essere installati a pavimento, interrati o in un locale a posa.

Limiti d'impiego

Pompa RXm: Temperatura liquido: max. 50°C. Questo impianto non è progettato per il pompaggio di liquidi esplosivi, infiammabili o contenenti sostanze chimiche aggressive.

Pompa TOP 2 LA: Temperatura liquido: max. 40°C. Queste pompe sono progettate per il pompaggio di liquidi contenenti sostanze chimiche aggressive.

Opzioni su richiesta

- I serbatoi collettori SAR 100 e 250 (versione da 230 V) possono essere equipaggiati con un kit di allarme opzionale.
- Il serbatoio collettore SAR 250 può essere dotato di una prolunga per l'installazione interrata.
- Coperchio con scarico a pavimento.



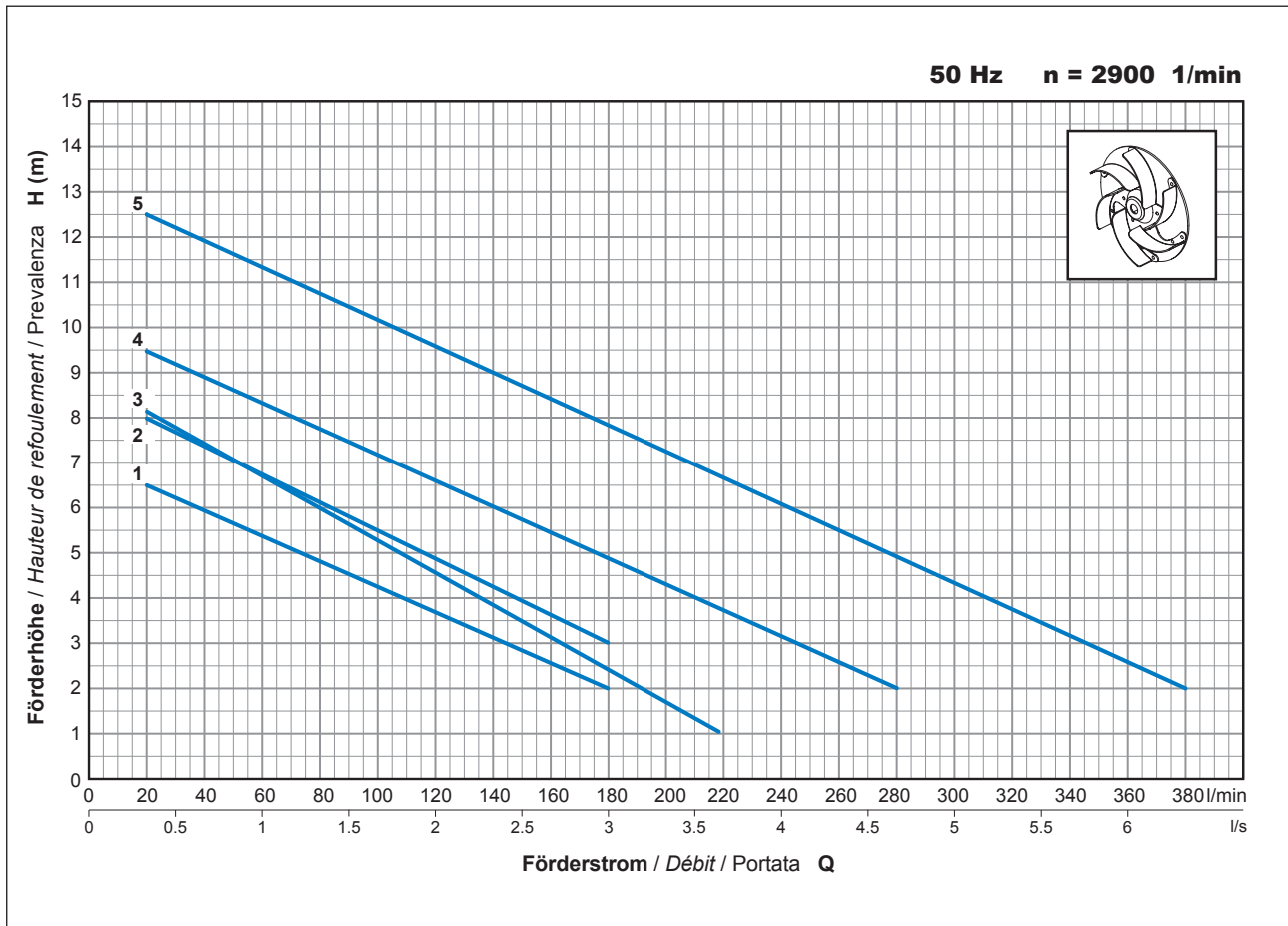
Anschlussfertige Kleinhebeanlage
Petit poste de relevage prêt au raccordement
Stazione di accumolo e sollevamento

SAR 40 / 100 / 250

Leistungsbereich

Champs de performances

Campo di prestazioni



BETRIEBSDATEN - CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT - CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

Typ Type Tipo	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	Motorleistung Puissance moteur Potenza motore	Drehzahl Vitesse Regime	Fördermenge - Débit - Portata															
					Förderhöhe - Hauteur - Prevalenza															
					[l/min]	0	20	40	60	80	100	120	140	160	180	220	280	340	380	
		N°	[kW]	min ⁻¹	[l/s]	0	0,3	0,6	1	1,3	1,6	2	2,3	2,6	3	3,6	4,6	5,6	6,3	
SAR 40 TOP 2 LA	1013049	3	0,37	2900	[m]	8,8	8,2	7,5	6,7	6	5,2	4,5	3,8	3,1	2,5	1				
SAR 100 RXm 2/20	1009822	1	0,37	2900	[m]	7	6,5	6	5,4	4,8	4,3	3,7	3,1	2,5	2					
SAR 100 RXm 3/20	1009823	2	0,55	2900	[m]	8,6	8	7,5	6,6	6,1	5,5	4,7	4,2	3,7	3					
SAR 250 RXm 3/20	1016189	2	0,55	2900	[m]	8,6	8	7,5	6,6	6,1	5,5	4,7	4,2	3,7	3					
SAR 250 RXm 4/40	1016190	4	0,75	2900	[m]	10	9,5	8,7	8,5	7,7	7	6,5	6	5,5	4,7	3,7	2			
SAR 250 RXm 5/40	1016191	5	1,1	2900	[m]	13	12,5	12	11,5	10,7	10	9,5	9	8,3	7,7	6,5	5	3	2	

HINWEISE - NOTES - NOTE

Tolleranz der Leistungen gemäss der Normen EN ISO 9906 Anhang A

Tolérances sur les performances selon normes UNI/ISO 9906 Annexe A

Tolleranze sulle prestazioni secondo norme UNI/ISO 9906 Allegato A

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate



PM2-101056 06
 07.2019

Häny AG – Pumpen, Turbinen und Systeme • Häny SA – pompes, turbines et systèmes • Häny SA – pompe, turbine e sistemi
 Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com



Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Alarmkit Kit d'alarme Kit di allarme	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter l Collecteur l Collettore l	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
1013049	SAR 40 - TOP 2 LA	-	0.37	2	40	0.3 - 3.6	8 - 1	14.8
1013050	SAR 40 - TOP 2 LA	✓	0.37	2	40	0.3 - 3.6	8 - 1	14.8

Einsatzgebiet

Kompakte Kleinhebeanlage bestehend aus einem Sammelbehälter aus Polyethylen und einer komplett installierten Pumpe mit integriertem Schwimmerschalter, PVC Druckleitung sowie einem Rückflussverhinderer.

Robuste Tauchmotorpumpe aus Technopolymer und Edelstahl für das Pumpen von Schmutzwasser sowie aggressiven Medien. Die Pumpe ist mit einem Freistromrad für verstopfungsfreien Betrieb ausgestattet. Dank integrierter Motorkühlung ist auch unter erschwerten Bedingungen eine hohe Zuverlässigkeit garantiert.

Pumpendaten

Fördermedium: Schmutzwasser
 Laufradtyp: Freistromrad
 Freier Durchgang: 10 mm
 Druckanschluss: 1¼"

Motordaten

Tauchmotor
 Drehzahl, n: 2900 min⁻¹
 Spannung, U: 1~230 V
 Frequenz, F: 50 Hz
 Isolationsklasse: F
 Schutzart: IP 68
 Schwimmerschalter: EIN/AUS, für autom. Betrieb
 Leistungskabel: 10 m mit Stecker
 Schutzeinrichtung: Thermischer Wicklungsschutz

Option

- Art. Nr. 1010345 - Kohlefilter
- Art. Nr. 1010567 - Deckel mit eingebautem Bodenablauf

Domaine d'utilisation

Petit poste de relevage compact se composant d'une cuve d'accumulation en polyéthylène, d'une pompe avec interrupteur à flotteur, d'une conduite de refoulement en PVC, ainsi que un clapet de retenue, complètement installés.

Pompe robuste à moteur submersible, complètement en technopolymère et acier inoxydable, indiquée pour le pompage d'eaux résiduaires et liquides agressifs. La pompe est équipée avec une roue vortex offrant plus de garantie contre le colmatage. Une grande fiabilité est assurée grâce au refroidissement du moteur intégré, ce même dans des conditions difficiles.

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux résiduaires
 Type de roue: Roue vortex
 Passage libre: 10 mm
 Orifice de refoulement: 1¼"

Données de moteur

Moteur submersible
 Vitesse, n: 2900 min⁻¹
 Tension, U: 1~230 V
 Fréquence, F: 50 Hz
 Classe d'isolation: F
 Protection: IP 68
 Interrupteur à flotteur: ON/OFF pour service automatique
 Câble: 10 m avec fiche
 Protection: Protection thermique du bobinage

Option

- N° Art. 1010345 - Filtre à charbon
- N° Art. 1010567 - Couvercle avec siphon de sol

Campo d'utilizzo

La stazione di accumolo e sollevamento consiste di un serbatoio in polietilene una pompa con galleggiante integrato. La pompa, la condotta in PVC e una valvola non ritorno sono completamente installati.

Elettropompa robusta completamente in tecnopolimero e acciaio INOX adatta per il drenaggio di acque sporche e liquidi aggressivi. La pompa è fornita con una girante tipo VORTEX per un funzionamento senza intasamento. Grazie al raffreddamento totale del motore è garantita una alta affidabilità anche in condizioni d'uso difficili.

Dati pompa

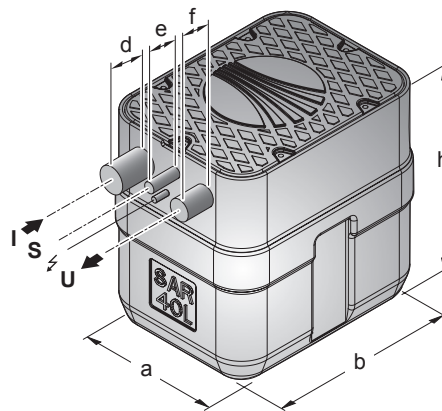
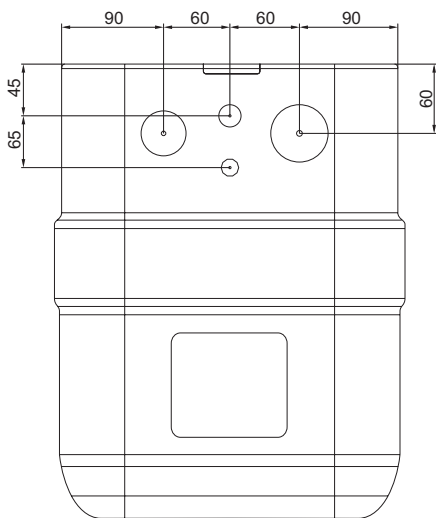
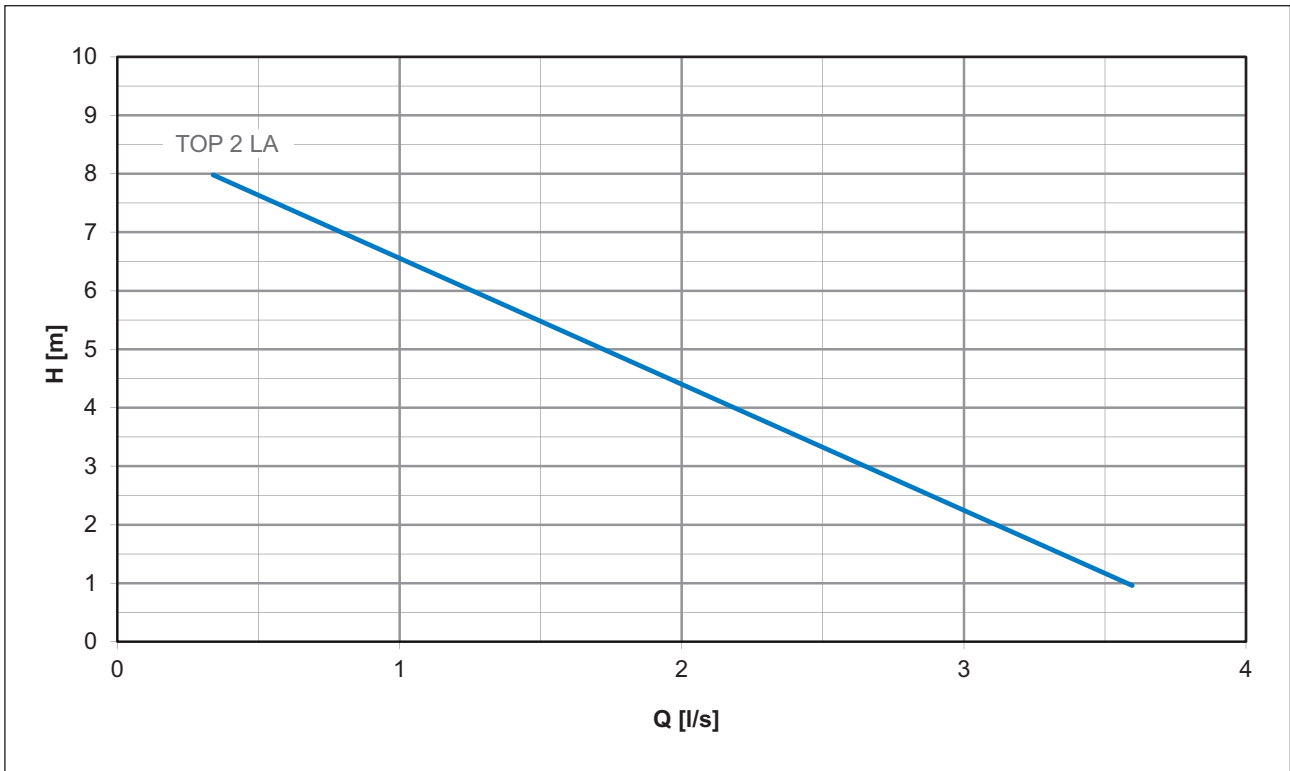
Liquido pompato: Acque sporche
 Girante: Tipo VORTEX
 Passaggio libero: 10 mm
 Condotta: 1¼"

Dati motore

Motore sommergibili
 Regime: 2900 min⁻¹
 Tensione, U: 1~230 V
 Frequenza, F: 50 Hz
 Classe d'isolazione: F
 Protezione: IP 68
 Galleggiante: ON/OFF funzionamento automatico
 Cavo: 10 m con spina
 Protezione: Salvamotore termico nell'avvolgimento

Opzione

- N° Art. 1010345 - Filtro di carbone
- N° Art. 1010567 - Coperchio con scarico a pavimento



Vorbereitete Anschlüsse
 Raccords prévus
 Attacchi predisposti

U = Druckstutzen (Aussengewinde)
 Tubulures de refoulement (filetage extérieur)
 Raccordo di mandata (filettatura esterna)

S = Ent-/Belüftung (Aussengewinde)
 Aération/ventilation (filetage extérieur)
 Ventilazione/spurgo (filettatura esterna)

I = Einlauf
 Entrée
 Entrata

Z = Elektrokabeldurchführung
 Entrées électriques
 Passaggio cavi elettrici

Typ - Type - Tipo	Anschlüsse - Raccordements - Raccordi			Dimension - Dimension - Dimensione [mm]					
	I	U	S	a	b	h	d	e	f
SAR 40 - TOP 2 LA	1½"	1¼"	½"	310	410	410	41	40	46



Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Alarmkit Kit d'alarme Kit di allarme	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter l Collecteur l Collettore l	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
1009822	SAR 100 - RXm 2/20	-	0.37	2.6	100	0.3 - 3	6.5 - 2	29.6
1009823	SAR 100 - RXm 3/20	-	0.55	3.2	100	0.3 - 3	8 - 3	29.8
1010155	SAR 100 - RXm 2/20	✓	0.37	2.6	100	0.3 - 3	6.5 - 2	29.6
1010156	SAR 100 - RXm 3/20	✓	0.55	3.2	100	0.3 - 3	8 - 3	29.8

Einsatzgebiet

Kompakte Kleinhebeanlage bestehend aus einem Sammelbehälter aus Polyethylen und einer komplett installierten Pumpe mit integriertem Schwimmerschalter und PVC Druckleitung. Die Tauchmotorpumpe ist komplett aus Edelstahl und für das Pumpen von Schmutzwasser geeignet. Die Pumpe ist mit einem Freistromrad für einen verstopfungsfreien Betrieb ausgestattet. Dank integrierter Motorkühlung ist auch unter erschwerten Bedingungen eine hohe Zuverlässigkeit garantiert.

Domaine d'utilisation

Petit poste de relevage compact se composant d'une cuve d'accumulation en polyéthylène, d'une pompe avec interrupteur à flotteur et d'une conduite de refoulement en PVC, complètement installés. Pompe robuste à moteur submersible, complètement en acier inoxydable, indiquée pour le pompage d'eaux résiduaires. La pompe est équipée avec une roue vortex offrant plus de garantie contre le colmatage. Une grande fiabilité est assurée grâce au refroidissement du moteur intégré, ce même dans des conditions difficiles.

Campo d'utilizzo

La stazione di accumolo e sollevamento consiste di un serbatoio in polietilene una pompa con galleggiante integrato. La pompa e la condotta in PVC sono completamente installati. La elettropompa in acciaio INOX é adatta per il drenaggio di acque sporche. La pompa é fornita con una girante tipo VORTEX per un funzionamento senza intasamento. Grazie al raffreddamento totale del motore é garantita una alta affidabilità anche in condizioni d'uso difficili.

Pumpendaten

Fördermedium: Schmutzwasser
 Laufradtyp: Freistromrad
 Freier Durchgang: 20 mm
 Druckanschluss: 1¼"

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux résiduaires
 Type de roue: Roue vortex
 Passage libre: 20 mm
 Orifice de refoulement: 1¼"

Dati pompa

Liquido pompato: Acque sporche
 Girante: Tipo VORTEX
 Passaggio libero: 20 mm
 Condotta: 1¼"

Motordaten

Tauchmotor
 Drehzahl, n: 2900 min⁻¹
 Spannung, U: 1~230 V
 Frequenz, F: 50 Hz
 Isolationsklasse: F
 Schutzart: IP 68
 Schwimmerschalter: EIN/AUS, für autom. Betrieb
 Leistungskabel: 10 m mit Stecker
 Schutzeinrichtung: Thermischer Wicklungsschutz

Données de moteur

Moteur submersible
 Vitesse, n: 2900 min⁻¹
 Tension, U: 1~230 V
 Fréquence, F: 50 Hz
 Classe d'isolation: F
 Protection: IP 68
 Interrupteur à flotteur: ON/OFF pour service automatique
 Câble: 10 m avec fiche
 Protection: Protection thermique du bobinage

Dati motore

Motore sommergibili
 Regime: 2900 min⁻¹
 Tensione, U: 1~230 V
 Frequenza, F: 50 Hz
 Classe d'isolazione: F
 Protezione: IP 68
 Galleggiante: ON/OFF funzionamento automatico
 Cavo: 10 m con spina
 Protezione: Salvamotore termico nell'avvolgimento

Optionen

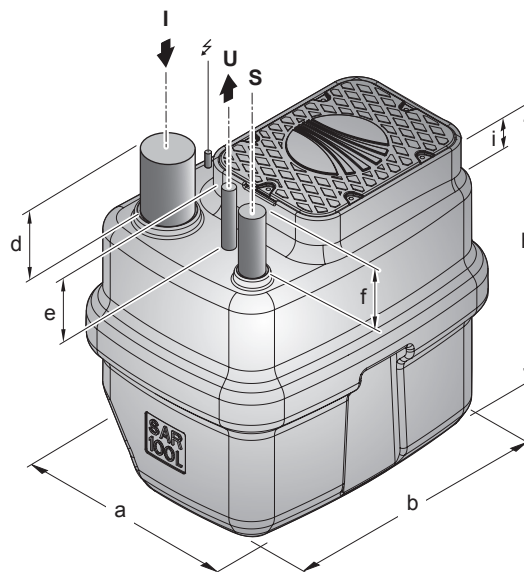
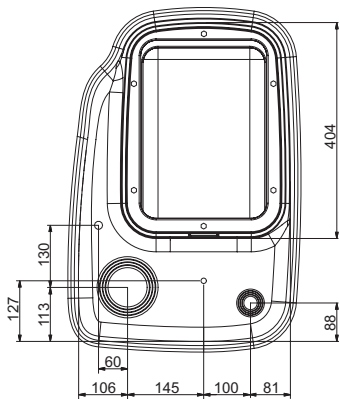
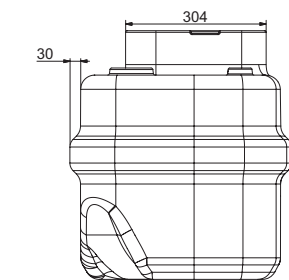
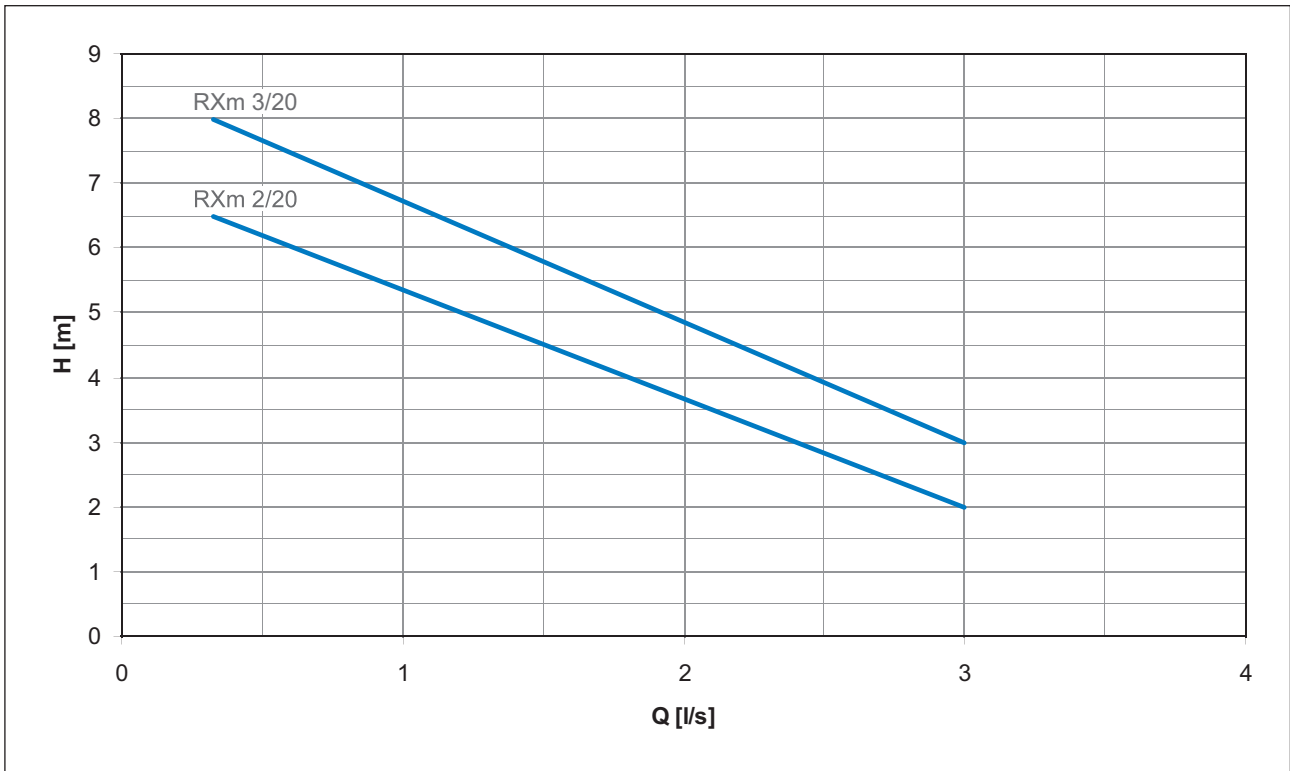
- Art. Nr. 1010157 - Alarmkit (Alarmsteuerung, Signalhupe, Wasserstandsregler, Kabelverschraubung)
- Art. Nr. 1010345 - Kohlefilter
- Art. Nr. 1010567 - Deckel mit eingebautem Bodenablauf

Options

- N° Art. 1010157 - Kit d'alarme (Commande d'alarme, klaxon, régulateur de niveau d'eau, passe-câble à vis)
- N° Art. 1010345 - Filtre à charbon
- N° Art. 1010567 - Couvercle avec siphon de sol

Opzioni

- N° Art. 1010157 - Kit di allarme (Comando d'allarme, avvisatore acustico, regolatore di livello d'acqua, premistoppa cavo)
- N° Art. 1010345 - Filtro di carbone
- N° Art. 1010567 - Coperchio con scarico a pavimento



Vorbereitete Anschlüsse
 Raccords prévus
 Attacchi predisposti

U = Druckstutzen (Innengewinde)
 Tubulures de refoulement (filetage intérieur)
 Raccordo di mandata (filettatura interna)

S = Ent-/Belüftung
 Aération/ventilation
 Ventilazione/spurgo

I = Einlauf
 Entrée
 Entrata

Z = Elektrokabeldurchführung
 Entrées électriques
 Passaggio cavi elettrici

Typ - Type - Tipo	Anschlüsse - Raccordements - Raccordi			Dimension - Dimension - Dimensione [mm]						
	I	U	S	a	b	h	d	e	f	i
SAR 100 - RXm 2/20	Ø 110 mm	1 1/4"	Ø 50 mm	500	690	645	95	87	85	95
SAR 100 - RXm 3/20										

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate





Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Alarmkit Kit d'alarme Kit di allarme	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter l Collecteur l Collettore l	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
1016189	SAR 250 - RXm 3/20	-	0.55	3.2	250	0.3 - 3	8 - 3	47
1016190	SAR 250 - RXm 4/40	-	0.75	5.2	250	0.3 - 4.7	9.5 - 2	50
1016191	SAR 250 - RXm 5/40	-	1.1	6.5	250	0.3 - 6.3	12.5 - 2	51
1016199	SAR 250 - RXm 3/20	✓	0.55	3.2	250	0.3 - 3	8 - 3	49
1016197	SAR 250 - RXm 4/40	✓	0.75	5.2	250	0.3 - 4.7	9.5 - 2	52
1016198	SAR 250 - RXm 5/40	✓	1.1	6.5	250	0.3 - 6.3	12.5 - 2	53

Einsatzgebiet

Kompakte Kleinhebeanlage bestehend aus einem Sammelbehälter aus Polyethylen und einer komplett installierten Pumpe mit integriertem Schwimmerschalter und PVC Druckleitung. Die Tauchmotorpumpe ist komplett aus Edelstahl und für das Pumpen von Schmutzwasser geeignet. Die Pumpe ist mit einem Freistromrad für einen verstopfungsfreien Betrieb ausgestattet. Dank integrierter Motorkühlung ist auch unter erschwerten Bedingungen eine hohe Zuverlässigkeit garantiert.

Pumpendaten

Fördermedium: Schmutzwasser
 Laufradtyp: Freistromrad
 Freier Durchgang: RXm3: 20 mm
 RXm4/5: 40 mm
 Druckanschluss: RXm3: 1/4"
 RXm4/5: 1/2"

Motordaten

Tauchmotor
 Drehzahl, n: 2900 min⁻¹
 Spannung, U: 1~230 V
 Frequenz, F: 50 Hz
 Isolationsklasse: F
 Schutzart: IP 68
 Schwimmerschalter: EIN/AUS, für autom. Betrieb
 Leistungskabel: 10 m mit Stecker
 Schutzeinrichtung: Thermischer Wicklungsschutz

Optionen

- Art. Nr. 1010157 - Alarmkit (Alarmsteuerung, Signallupe, Wasserstandsregler, Kabelverschraubung)
- Art. Nr. 1016240 - Verlängerungsstück 300 mm
- Art. Nr. 1010345 - Kohlefilter

Domaine d'utilisation

Petit poste de relevage compact se composant d'une cuve d'accumulation en polyéthylène, d'une pompe avec interrupteur à flotteur et d'une conduite de refoulement en PVC, complètement installés. Pompe robuste à moteur submersible, complètement en acier inoxydable, indiquée pour le pompage d'eaux résiduaires. La pompe est équipée avec une roue vortex offrant plus de garantie contre le colmatage. Une grande fiabilité est assurée grâce au refroidissement du moteur intégré, ce même dans des conditions difficiles.

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux résiduaires
 Type de roue: Roue vortex
 Passage libre: RXm3: 20 mm
 RXm4/5: 40 mm
 Orifice de refoulement: RXm3: 1/4"
 RXm4/5: 1/2"

Données de moteur

Moteur submersible
 Vitesse, n: 2900 min⁻¹
 Tension, U: 1~230 V
 Fréquence, F: 50 Hz
 Classe d'isolation: F
 Protection: IP 68
 Interrupteur à flotteur: ON/OFF pour service automatique
 Câble: 10 m avec fiche
 Protection: Protection thermique du bobinage

Options

- N° Art. 1010157 - Kit d'alarme (Commande d'alarme, klaxon, régulateur de niveau d'eau, passe-câble à vis)
- N° Art. 1016240 - Partie de prolongement 300 mm
- N° Art. 1010345 - Filtre à charbon

Campo d'utilizzo

La stazione di accumolo e sollevamento consiste di un serbatoio in polietilene una pompa con galleggiante integrato. La pompa e la condotta in PVC sono completamente installati. La elettropompa in acciaio INOX è adatta per il drenaggio di acque sporche. La pompa è fornita con una girante tipo VORTEX per un funzionamento senza intasamento. Grazie al raffreddamento totale del motore è garantita una alta affidabilità anche in condizioni d'uso difficili.

Dati pompa

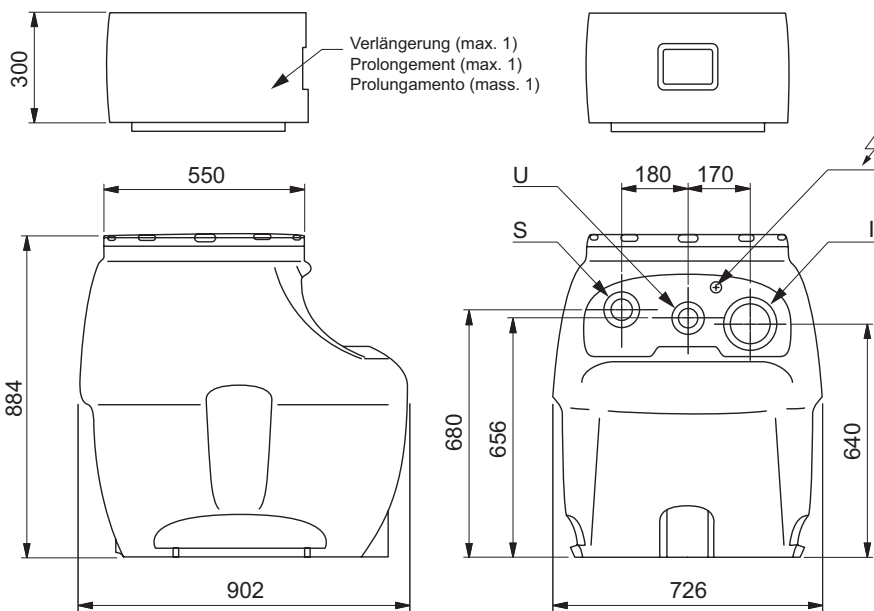
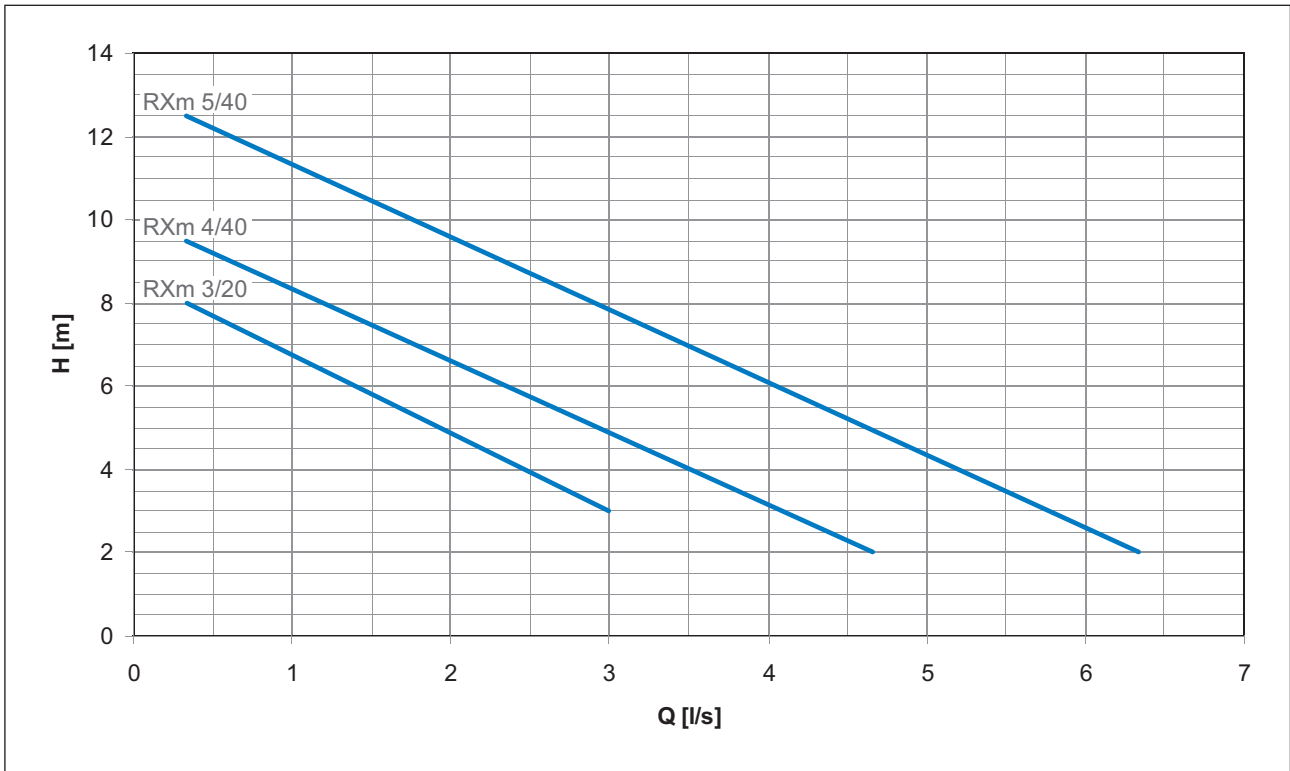
Liquido pompato: Acque sporche
 Girante: Tipo VORTEX
 Passaggio libero: RXm3: 20 mm
 RXm4/5: 40 mm
 Condotta: RXm3: 1/4"
 RXm4/5: 1/2"

Dati motore

Motore sommergibili
 Regime: 2900 min⁻¹
 Tensione, U: 1~230 V
 Frequenza, F: 50 Hz
 Classe d'isolazione: F
 Protezione: IP 68
 Galleggiante: ON/OFF funzionamento automatico
 Cavo: 10 m con spina
 Protezione: Salvamotore termico nell'avvolgimento

Opzioni

- N° Art. 1010157 - Kit di allarme (Comando d'allarme, avvisatore acustico, regolatore di livello d'acqua, premistoppa cavo)
- N° Art. 1016240 - Pezzo di prolunga 300 mm
- N° Art. 1010345 - Filtro di carbone



Vorbereitete Anschlüsse
 Raccords prévus
 Attacchi predisposti

U = Druckstutzen (Innengewinde)
 Tubulures de refoulement (filetage intérieur)
 Raccordo di mandata (filettatura interna)

S = Ent-/Belüftung
 Aération/ventilation
 Ventilazione/spurgo

I = Einlauf
 Entrée
 Entrata

⚡ = Elektrokabeldurchführung
 Entrées électriques
 Passaggio cavi elettrici

Typ - Type - Tipo	Anschlüsse - Raccordements - Raccordi		
	I	U	S
SAR 250 - RXm 3/20	Ø 110 mm	1/4"	Ø 50 mm
SAR 250 - RXm 4/40		1/2"	
SAR 250 - RXm 5/40			

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate



Aufstellung

In der Regel werden die Sammelbehälter SAR überflur oder in einem Aufstellraum aufgestellt. Es besteht jedoch die Möglichkeit den Sammelbehälter unterflur anzuordnen.

Folgende Punkte müssen dabei unbedingt berücksichtigt werden:

- Der Deckel ist nur begehbar und ausserhalb von Durchgangsbereichen anzuordnen.
- Der Behälter darf nicht direkt im Grundwasserbereich eingesetzt werden.
- Der Behälter darf keine Längs- und Querkräfte des Baugrundes oder einer Bodenplatte aufnehmen.
- Das Versorgungs- und allenfalls Alarmskabel muss in einem grosszügig dimensioniertem Kabelschutzrohr (mind. Ø160), senkrecht auf das Niveau der Bodenplatte geführt werden, um einen Austausch der Pumpe zu ermöglichen.
- Der Behälter muss auftriebssicher ver-setzt werden.

Installation

En règle générale, les réservoirs collecteurs SAR sont placés en hauteur ou dans un local d'installation. Il est néanmoins possible de placer un réservoir collecteur sous le sol.

Les points suivants doivent être impérativement pris en compte:

- Le couvercle doit être placé de manière à être accessible et hors des zones de passage.
- Le réservoir ne doit pas être placé à proximité directe d'une nappe phréatique.
- Le réservoir ne doit pas être exposé aux forces longitudinales et transversales du sol ou de la dalle.
- Le câble d'alimentation (et le cas échéant, le câble d'alarme) doit être placé dans un fourreau de taille suffisante (min. Ø160), perpendiculairement à la dalle, pour garantir la fonction d'échange de la pompe.
- Le réservoir doit être disposé de manière à être insensible à la poussée verticale.

Installazione

Normalmente i serbatoi collettori SAR vengono installati a pavimento o in un locale a posa. Ma è tuttavia possibile sotterrarli.

I punti seguenti vanno tassativamente osservati:

- Il coperchio è solo pedonabile e va disposto lontano da zone di passaggio.
- Il serbatoio non va utilizzato direttamente nell'area della falda acquifera.
- Il serbatoio non deve essere sottoposto alle forze trasversali e longitudinali del suolo o di una lastra di fondo.
- Il cavo di alimentazione, ed eventualmente quello di allarme, va inserito in un condotto per cavi di grandi dimensioni (min. Ø160), posato verticalmente al livello della lastra di fondo, per consentire la sostituzione della pompa.
- Il serbatoio deve essere collocato in una disposizione resistente alle spinte verso l'alto.

Aufstellung

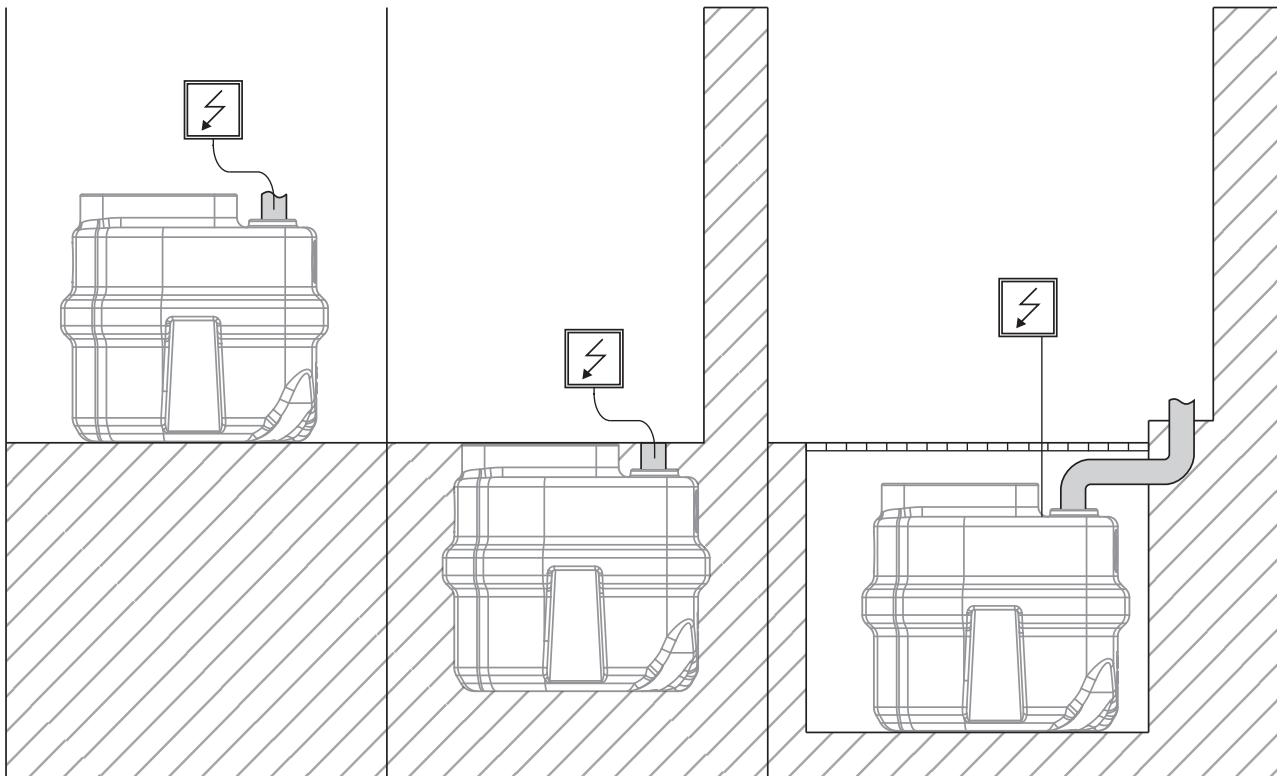
Installation

Installazione

Überflur
en hauteur
pavimento

Unterflur
sous le sol
sotterato

Aufstellraum
local d'installation
locale a pose



Alarmkit



Kit d'alarme

Artikel Nr. N° Article N° Articolo
1010157

Kit di allarme

zu Behälter pour réservoir per serbatoio
SAR 100 + 250

Beschreibung

Ein Wasserstandsregler überwacht das Alarmniveau. Alarmanzeige optisch und akustisch.

Lieferumfang

- 1 Steuerkasten aus Kunststoff mit Leuchtdrucktaster und Resetaste. Niveaualarm mit potentialfreiem Alarmkontakt. Abmessung: 95 x 95 x 70 mm
- 1 Wasserstandsregler NIVA M2 mit 12 m Kabel
- 1 Signalhorn für trockene Räume 230 V
- 1 Kabelverschraubung M16 x 1.5

Trennschalter ist bauseits vorzusehen.

Description

Un Régulateur de niveau surveille le niveau d'alarme. Indication optique et acoustique d'alarme.

Volume de livraison

- 1 Armoire de commande en matière synthétique avec bouton lumineux et bouton reset. Niveau d'alarme avec contact d'alarme libre de potentiel. Dimension: 95 x 95 x 70 mm
- 1 Régulateur de niveau NIVA M2 avec 12 m de câble
- 1 Klaxon pour locaux secs 230 V
- 1 Passe-câble a vis M16 x 1.5

L'interupteur-séparateur est à prévoir par le maitre d'oeuvre.

Descrizione

Un regolatore di livello controlla il livello d'allarme. Indicazione allarme ottica ed acustica.

Fornitura

- 1 Armadietto di comando di plastica con pulsante luminoso e pulsante reset. Livello d'allarme con contatto d'allarme a potenziale zero. Dimensione: 95 x 95 x 70 mm
- 1 Regolatore di livello NIVA M2 con 12 m di cavo
- 1 Avvisatore acustico per locali asciutti 230 V
- 1 Pressacavo M16 x 1.5

L'iteruttore sezionatore é da prevedere da parte del committente.

Kohlefilter



Filtre à charbon

Artikel Nr. N° Article N° Articolo
1010345

zu Behälter pour réservoir per serbatoio
SAR

Filtro a carbone

DN
30, 40, 50

Gewicht Poids Peso
0.3 kg

Einsatzgebiet

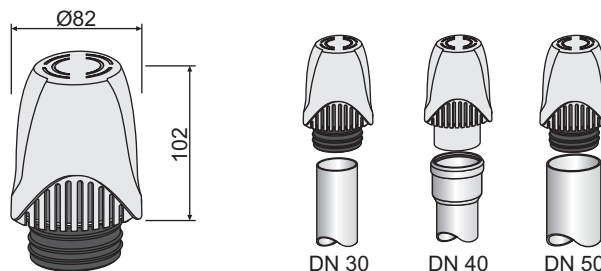
Der neue Problemlöser für den Druckausgleich im Abwassersystem - ein Rohrbe- und -entlüfter mit zusätzlichem Filter aus Aktivkohlevlies.

Domaine d'utilisation

La nouvelle réponse pour les problèmes d'aération des installations pour eaux fécales. Un filtre au charbon actif est intégré au tube d'aération.

Campo d'impresa

La nuova soluzione per l'aerazione di sistemi di acque di scarico: un raccordo con filtro a carbone attivo.



Verlängerungsstück



Partie de prolongement

Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Behälter pour réservoir per serbatoio	Höhe Hauteur Altezza
1016240	SAR 250	300 mm

Pezzo di prolunga

Beschreibung

Verlängerungskit 300 mm für Kleinhebeanlage SAR 250. Der Behälter darf mit maximal einer Verlängerung ausgestattet werden.

Description

Kit rehausse 300 mm pour petit poste de relevage SAR 250. La cuve peut recevoir une rallonge maximale.

Descrizione

Kit prolunga 300 mm per stazione di accumolo e sollevamento SAR 250. Il serbatoio può essere dotato di massimo una prolunga.

Deckel mit Bodenablauf



Couvercle avec siphon de sol

Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Behälter pour réservoir per serbatoio	L	B
1010567	SAR 40 + 100	404 mm	304 mm

Coperchio con scarico a pavimento

Beschreibung

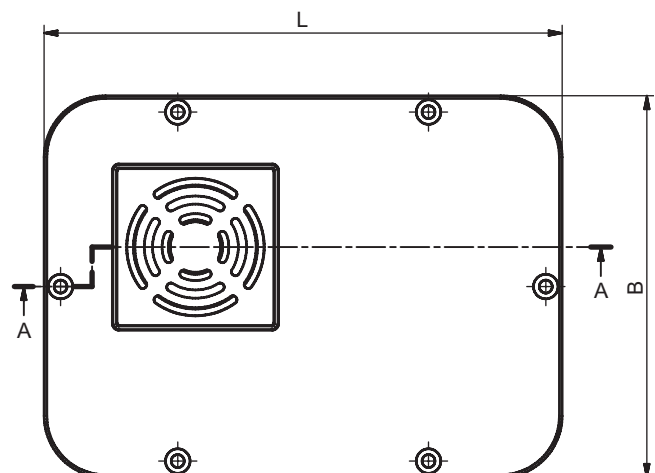
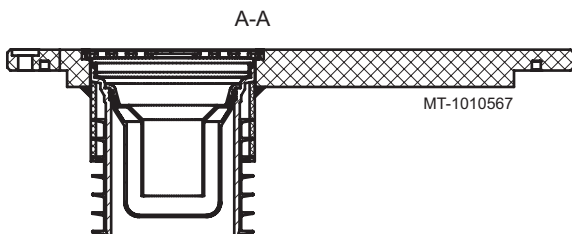
Deckel mit eingebautem Bodenablauf Pronto von Dallmer passend auf SAR Behälter.

Description

Couvercle avec siphon de sol Dallmer incorporé pour petit poste a relevage SAR.

Descrizione

Coperchio con scarico a pavimento Dallmer incorporato per stazione d'accumolo e sollevamento SAR.



Technische Merkmale

Anschlussfertige Komplettanlage mit besonders kompakten Abmessungen, für Anlagen die unterhalb der Rückstauenebene liegen.

Anwendungsbereich

- Förderung von Abwasser und Fäkalien für die Entsorgung von: Einzelnen Toiletten, Lavabos, Waschmaschinen in Ein- und Mehrfamilienhäusern.

Leistungsbereich

- Das Programm umfasst drei Behältergrößen mit 35, 150 und 270 l Nenninhalt.

Einsatzgrenzen

- Mediumtemperatur: 40° - 90°C
- Es dürfen mit dieser Anlage keine explosiven, zündfähige, oder chemisch aggressive Flüssigkeiten gefördert werden.

Optionen auf Anfrage

- Die Sammelbehälter können optional mit einem netzunabhängigem Alarm ausgerüstet werden.
- Handmembranpumpe zur Entwässerung von Sammelbehälter bei Wartungs- und Reparaturarbeiten (alle Komponenten lose zur bauseitigen Wandbefestigung).
- Keilschieber

Caractéristiques techniques

Installation complète prête à brancher et de dimensions particulièrement compactes, pour les organes d'évacuation situés au-dessous du niveau de refoulement.

Applications

- Transport d'eaux usées et de matières fécales pour: Toilettes individuelles, lavabos, machines à laver dans des maisons individuelles ou collectives.

Performances

- Le programme comprend trois tailles de réservoir: 35, 150 et 270 l de capacité nominale.

Limites d'utilisation

- Température du liquide: 40° - 90°C
- Cette installation ne permet pas le refoulement de liquides explosifs, inflammables, ou corrosifs en raison de leur composition chimique.

Options sur demande

- Les réservoirs collecteurs peuvent être équipés avec un coffret d'alarme autonome.
- Pompe manuelle à membrane pour le vidage du collecteur lors d'opérations de maintenance ou de réparations (livrée non assemblée pour montage mural par le client).
- Vanne d'arrêt

Caratteristiche tecniche

Impianto di sollevamento di dimensioni compatte, per impianti al di sotto della tubazione.

Campi di applicazione

- Smaltimento di acque di scarico per: Servizi, lavabo e lavatrici in case monofamiliari e case d'appartamenti.

Prestazioni

- La gamma comprende serbatoi di tre dimensioni, da 35, 150 e 270 l.

Limiti d'impiego

- Temperatura liquido: 40°C - 90°C
- Questo impianto non è progettato per il pompaggio di liquidi esplosivi, infiammabili o contenenti sostanze chimiche aggressive.

Opzioni su richiesta

- I serbatoi collettori possono essere equipaggiati con un allarme indipendente dalla rete.
- Pompa a membrana a mano per lo svuotamento del serbatoio in caso di lavori di riparazione e manutenzione (tutte le componenti separate per il fissaggio a parete).
- Saracinesca a cuneo



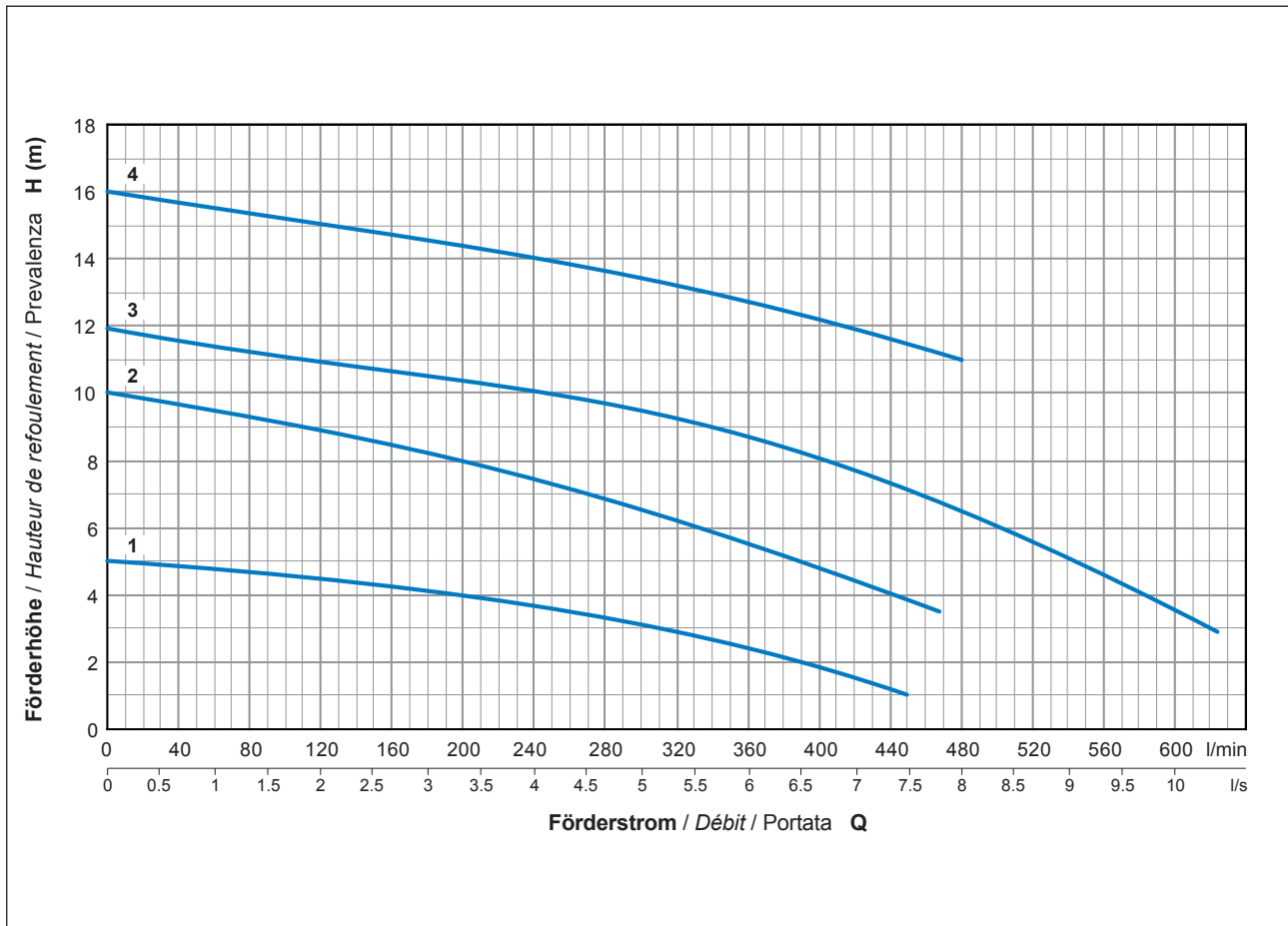
Abwasserhebeanlage
Installation de relevage des eaux usées
Impianti di pompaggio per acque di scarico

PICCOLO VARIO / DUO / ZI DUO

Leistungsbereich

Champs de performances

Campo di prestazioni



BETRIEBSDATEN - CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT - CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

Typ Type Tipo	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	Motorleistung Puissance moteur Potenza motore	Drehzahl Vitesse Regime	Fördermenge - Débit - Portata															
					[l/min]	0	50	100	150	200	250	300	350	400	450	500	550	600	620	
					[l/s]	0	0,8	1,6	2,5	3,3	4,2	5	5,8	6,7	7,5	8,3	9,2	10	10,3	
					Förderhöhe - Hauteur - Prevalenza															
					[m]	5	4,8	4,6	4,3	4	3,6	3,1	2,5	1,9	1					
Piccolo Vario I	2627-AA-99	1	1,5	1450	[m]	5	4,8	4,6	4,3	4	3,6	3,1	2,5	1,9	1					
Piccolo Vario II	2627-AB-99	2	1,5	2900	[m]	10	9,5	9,1	8,6	8	7,4	6,5	5,7	4,8	4					
Piccolo Duo I	2627-BA-89	1	1,5	1450	[m]	5	4,8	4,6	4,3	4	3,6	3,1	2,5	1,9	1					
Piccolo Duo II	2627-BB-89	2	1,5	2900	[m]	10	9,5	9,1	8,6	8	7,4	6,5	5,7	4,8	4					
Piccolo Duo IV	2627-BC-99	4	3,0	2900	[m]	16	15,7	15,2	14,8	14,4	13,9	13,5	12,9	12,2	11,5					
Piccolo Zi Duo I	1008562	1	1,5	1420	[m]	5	4,8	4,6	4,3	4	3,6	3,1	2,5	1,9	1					
Piccolo Zi Duo III	1008563	3	2,2	2820	[m]	12	11,5	11,1	10,8	10,3	9,9	9,5	8,9	8,1	7,2	6	4,8	3,6	3	
Piccolo Zi Duo IV	1008564	4	3,0	2820	[m]	16	15,7	15,2	14,8	14,4	13,9	13,5	12,9	12,2	11,5					

HINWEISE - NOTES - NOTE

Toleranz der Leistungen gemäss der Normen EN ISO 9906 Anhang A

Tolérances sur les performances selon normes UNI/ISO 9906 Annexe A

Tolleranze sulle prestazioni secondo norme UNI/ISO 9906 Allegato A

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate





Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter Collecteur Collettore	Drehzahl min ⁻¹ Vitesse min ⁻¹ Regime giri min ⁻¹	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
2627-AA-99	Piccolo Vario I	1.5	3.45	35 l	1450	0 - 7.5	5 - 1	55
2627-AB-99	Piccolo Vario II	1.5	3.45	35 l	2900	0 - 7.8	10 - 3	55

Einsatzgebiet

Förderung von Abwasser und Fäkalien für die Entsorgung von: Einzelnen Toiletten, Lavabos, Waschmaschinen in Ein- und Mehrfamilienhäusern.

Anlagenbeschreibung

Anschlussfertige Komplettanlage mit drei variablen Anschlussmöglichkeiten und besonders kompakten Abmessungen, für Anlagen die unterhalb der Rückstauenebene liegen.

Achtung

Diese Anlagen sind für den genannten Einsatzzweck konzipiert. Für davon abweichende Nutzungen lehnen wir jegliche Haftungsansprüche ab.

Pumpendaten

Fördermedium: Abwasser

Technische Daten

Mediumstemperatur: max. 40°C
kurzzeitig bis 60°C
(max. 5 Min.)

Motordaten

Spannung, U: 3 x 400 V
Frequenz, F: 50 Hz
Schutzart: IP 54

Lieferumfang

- 1 Sammelbehälter aus recyclingfähigem PE-LLD. Mit allen erforderlichen Anschlüssen und integrierten Laschen zur Befestigung am Boden.
- 1 Abwasserpumpe mit Zerkleinerer und zweifacher Wellenabdichtung mit Ölraum.
- 1 Kombiventil (Kugelrückschlagventil mit Absperrschieber aus Kunststoff)
- 1 Niveaumessung im Behälter über wartungsfreie, voreingestellte Druckschalter.

Domaine d'utilisation

Transport d'eaux usées et de matières fécales pour: Toilettes individuelles, lavabos, machines à laver dans des maisons individuelles ou collectives.

Description du système

Installation complète prête à brancher offrant trois possibilités variables de raccordement et de dimensions particulièrement compactes, pour les organes d'évacuation situés au-dessous du niveau de refoulement.

Attention

Ces installations sont conçues pour l'usage mentionné. Pour les usages dont elles ne sont pas prévues nous nous rejetons toute responsabilité.

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux usées

Données techniques

Température du liquide: max. 40°C
un court instant 60°C
(pendant 5 min.)

Données de moteur

Tension, U: 3 x 400 V
Fréquence, F: 50 Hz
Protection: IP 54

Livraison

- 1 Collecteur en PE-LDD recyclable. Equipé de tous les raccords et pattes de fixation au sol.
- 1 Pompe pour eaux usées avec broyeur et double dispositif d'étanchéité d'arbre avec chambre d'huile.
- 1 Clapet combi (soupape d'arrêt à boule y compris vanne d'arrêt en plastique).
- 1 Mesure du niveau dans le collecteur par pression sans entretien, pré-réglé en usine.

Campo d'utilizzo

Smaltimento di acque di scarico per: Servizi, lavabo e lavatrici in case monofamiliari e case d'appartamenti.

Descrizione dell'impianto

Impianto di sollevamento di dimensioni compatte con tre possibilità di raccordo, per impianti al di sotto della tubazione.

Attenzione

Questi impianti sono stati studiati per gli impieghi descritti. Non portiamo responsabilità e garanzia per impieghi impropri.

Dati pompa

Liquido pompato: Acque usate

Dati tecnici

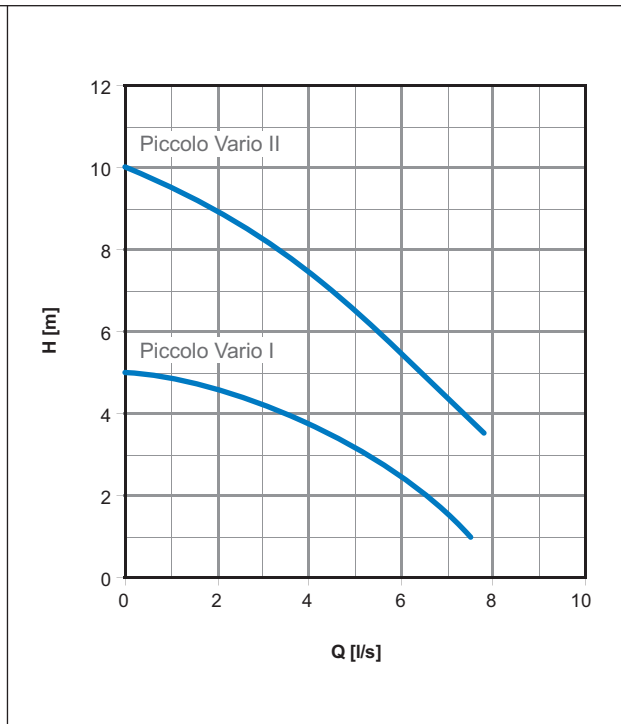
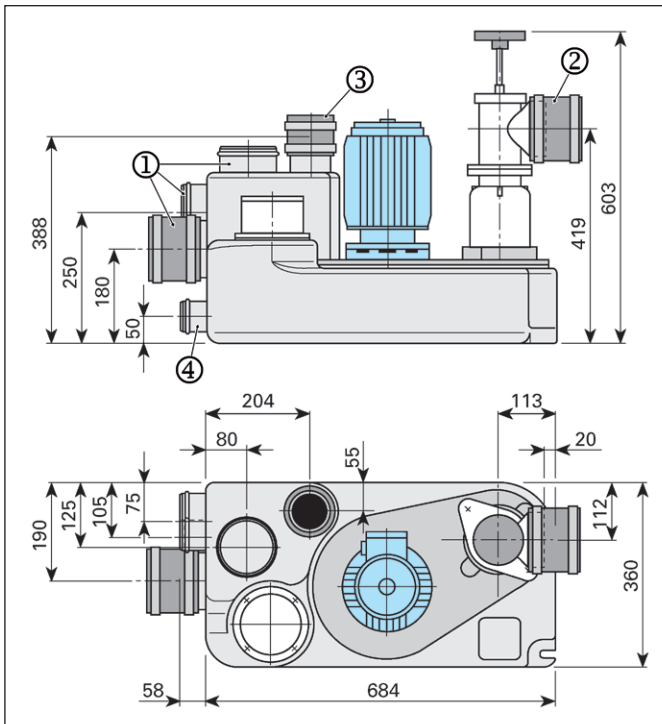
Temperatura dell'acqua: max. 40°C
per breve tempo 60°C
(mass. 5 min.)

Dati motore

Tensione, U: 3 x 400 V
Frequenza, F: 50 Hz
Protezione: IP 54

Fornitura

- 1 Serbatoio robusto in PE-LLD. Equipaggiato di tutti i raccordi necessari e dei piedi per il fissaggio al suolo.
- 1 Pompa per acque luride con tritatore e doppia tenuta d'albero con bagno l'olio.
- 1 Valvola combinata (valvola di ritenuta a biglia con saracinesca in plastica).
- 1 Pressostato a membrana per la misurazione del livello dell'acqua nel serbatoio.
- 1 Comando pompa, per 1 pompa ad avviamento diretto, quadro di comando in plastica IP 65, selettore Mano-0-Auto, protezione magnetotermica motore, relai temporizzatore per il disinserimento delle



1 Pumpensteuerung, 1 Pumpe Direktanlauf, im Kunststoffgehäuse IP65, mit Hand-0-Auto Schalter, Motorschutzschalter, elektronischer Zeitabschaltung, Störleuchte für Motor-, Netz und Niveauüberwachung, Betriebsleuchte, Reset, Alarm aus, Niveauanzeige, Drehfeldkontrolle, Laufzeitüberwachung, optischem und akustischem Alarm (eingebaut, 80dBA) bei elektrischer bzw. thermischer Störung und bei Hochwasser, 2 potentialfreie Kontakte, 1x3 m Anschlusskabel.

Optionen

- Art. Nr. 1008565 - Netzunabhängiger Alarm
- Art. Nr. 1008569 - Handmembranpumpe zur Entwässerung von Sammelbehälter bei Wartungs- und Reparaturarbeiten (alle Komponenten lose zur bauseitigen Wandbefestigung)
- Art. Nr. 1002134 - Keilschieber DN 100, PN 10/16

Anschlüsse

- 1. Zulaufanschluss: DN 100 *
- 2. Druckanschluss: DN 100 *
- 3. Entlüftung: DN 70 *
- 4. Handpumpe: 1½"

Zulaufhöhe:

- 180 mm, horizontal, 22 l Nutzinhalt
- 250 mm, horizontal, 24 l Nutzinhalt
- 380 mm, vertikal, 28 l Nutzinhalt

* = Schlauchmuffenanschluss

1 Commande de pompe, 1 pompe à démarrage direct, logée dans boîtier en plastique IP65, à interrupteur Manuel-0-Auto, disjoncteur moteur, arrêt différé électronique, voyant de surveillance pannes: moteur, secteur et niveau, voyant de fonctionnement, reset, alarme Off, affichage du niveau, contrôle des phases, surveillance de la durée de fonctionnement, alarme visuelle et sonore (intégrée, 80 dBA) en cas de panne électrique ou thermique et d'inondations, 2 contacts libres de potentiel, cordon de raccordement 1 x 3 m.

Options

- N° Art. 1008565 - Cofret d'alarme autonome
- N° Art. 1008569 - Pompe manuelle à membrane pour le vidage du collecteur lors d'opérations de maintenance ou de réparations (livrée non assemblée pour montage mural par le client)
- N° Art. 1002134 - Vanne d'arrêt DN 100, PN 10/16

Raccordements

- 1. Amenée: DN 100 *
- 2. Pression: DN 100 *
- 3. Purge: DN 70 *
- 4. Pompe manuelle: 1½"

Hauteur d'amenée:

- 180 mm, horizontale, capacité utile 22 l
- 250 mm, horizontale, capacité utile 24 l
- 380 mm, verticale, capacité utile 28 l

* = manchons flexibles

pompe, segnalazione con lampada d'allarme per guasto motore, controllo della rete e del livello nel serbatoio, segnalazione con lampada d'esercizio, reset, quietanza allarme, indicatore di livello, controllo fasi, contaore d'esercizio, allarme ottico ed acustico (80dBA) in caso di disturbo elettrico, termico e in caso di allagamento, 2 contatti liberi da potenziale, 1 x 3 m cavo di allacciamento elettrico.

Opzioni

- N° Art. 1008565 - Allarme indipendente dalla rete
- N° Art. 1008569 - Pompa a membrana a mano per lo svuotamento del serbatoio in caso di lavori di riparazione e manutenzione (tutte le componenti separate per il fissaggio a parete)
- N° Art. 1002134 - Saracinesca a cuneo DN 100, PN 10/16

Raccordi

- 1. Raccordo d'entrata: DN 100 *
- 2. Raccordi di mandata: DN 100 *
- 3. Aerazione: DN 70 *
- 4. Pompa a mano: 1½"

Altezza d'entrata:

- 180 mm, orizzontale, 22 l contenuto utile
- 250 mm, orizzontale, 24 l contenuto utile
- 380 mm, orizzontale, 28 l contenuto utile

* = manicotto



Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter Collecteur Collettore	Drehzahl min ⁻¹ Vitesse min ⁻¹ Regime giri min ⁻¹	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
2627-BA-89	Piccolo Duo I	1.5	3.45	150 l	1450	0 - 7.5	5 - 1	95
2627-BB-89	Piccolo Duo II	1.5	3.45	150 l	2900	0 - 7.8	10 - 3	95
2627-BC-99	Piccolo Duo IV	3.0	6.3	150 l	2900	0 - 8	16 - 11	98

Einsatzgebiet

Förderung von Abwasser und Fäkalien für die Entsorgung von: Einzelnen Toiletten, Lavabos, Waschmaschinen in Ein- und Mehrfamilienhäusern.

Anlagenbeschreibung

Anschlussfertige Komplettanlage mit besonders niedriger Zulaufhöhe von nur 180 mm und besonders kompakten Abmessungen, für Anlagen die unterhalb der Rückstauenebene liegen.

Achtung

Diese Anlagen sind für den genannten Einsatzzweck konzipiert. Für davon abweichende Nutzungen lehnen wir jegliche Haftungsansprüche ab.

Pumpendaten

Fördermedium: Abwasser

Technische Daten

Mediumstemperatur: max. 60°C
kurzzeitig bis 90°C
(max. 5 Min.)

Motordaten

Spannung, U: 3 x 400 V
Frequenz, F: 50 Hz
Schutzart: IP 54

Lieferumfang

- 1 Sammelbehälter aus dickwandigem PE-HD. Mit allen erforderlichen Anschlüssen und integrierten Laschen zur Befestigung am Boden.
- 2 Abwasserpumpen mit Zerkleinerer und zweifacher Wellenabdichtung mit Ölraum.
- 2 Kombiventil (Kugelrückschlagventil mit Absperrschieber aus Kunststoff).
- 1 Niveaumessung im Behälter über wartungsfreie, voreingestellte Druckschalter.
- 1 Pumpensteuerung, 2 Pumpen Direktanlauf, im Kunststoffgehäuse IP65, mit

Domaine d'utilisation

Transport d'eaux usées et de matières fécales pour: Toilettes individuelles, lavabos, machines à laver dans des maisons individuelles ou collectives.

Description du système

Installation complète prête à brancher à hauteur d'amenée particulièrement faible de 180 mm seulement et de dimensions particulièrement compactes, pour les organes d'évacuation situés au-dessous du niveau de refoulement.

Attention

Ces installations sont conçues pour l'usage mentionné. Pour les usages dont elles ne sont pas prévues nous nous rejetons toute responsabilité.

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux usées

Données techniques

Température du liquide: max. 60°C
un court instant 90°C
(pendant 5 min.)

Données de moteur

Tension, U: 3 x 400 V
Fréquence, F: 50 Hz
Protection: IP 54

Étendue de livraison

- 1 Collecteur en PE-HD à parois épaisses. Equipé de tous les raccords et pattes de fixation au sol.
- 2 Pompes pour eaux usées avec broyeur et double dispositif d'étanchéité d'arbre avec chambre d'huile.
- 2 Clapets combi (soupape d'arrêt à boule y compris vanne d'arrêt en plastique).
- 1 Mesure du niveau dans le collecteur par pression sans entretien, pré-régulé en usine.
- 1 Commande de pompe, 2 pompes à dé-

Campo d'utilizzo

Smaltimento di acque di scarico per: Servizi, lavabo e lavatrici in case monofamigliari e case d'appartamenti

Descrizione dell'impianto

Impianto di sollevamento per acque luride di dimensioni compatte con quota di raccordo d'entrata particolarmente bassa, solo ca. 180 mm, per impianti al di sotto della tubazione.

Attenzione

Questi impianti sono stati studiati per gli impieghi descritti. Non portiamo responsabilità e garanzia per impieghi impropri.

Dati pompa

Liquido pompato: Acque usate

Dati tecnici

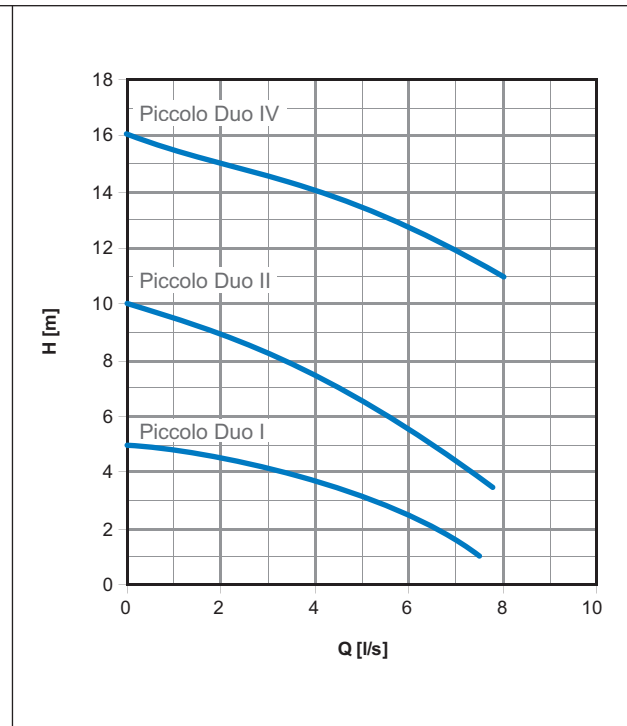
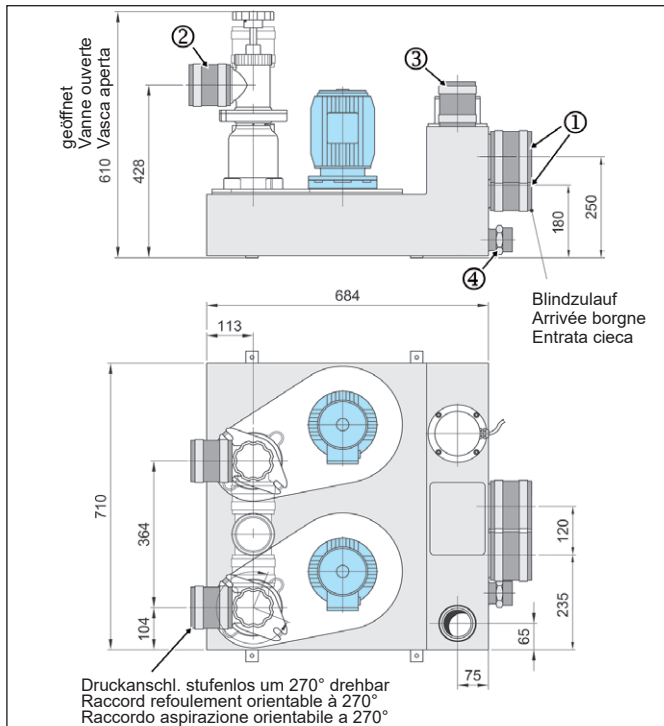
Temperatura dell'acqua: max. 60°C
per breve tempo 90°C
(mass. 5 min.)

Dati motore

Tensione, U: 3 x 400 V
Frequenza, F: 50 Hz
Protezione: IP 54

Fornitura

- 1 Serbatoio robusto in PE-LLD. Equipaggiato di tutti i raccordi necessari e dei piedi per il fissaggio al suolo.
- 2 Pompe per acque luride con tritatore e doppia tenuta d'albero con bagno l'olio.
- 2 Valvole combinate (valvola di ritenuta a biglia con saracinesca in plastica).
- 1 Pressostato a membrana per la misurazione del livello dell'acqua nel serbatoio.
- 1 Comando pompa, per 2 pompe ad avviamento diretto, quadro di comando in plastica IP 65, selettore Mano-0-Auto, protezione magnetotermica motore, relais temporizzatore per il disinserimento delle pompe, esercizio alternato delle pom-



Hand-0-Auto Schalter, Motorschutzschalter, elektronischer Zeitabschaltung, Wechselbetrieb zum Vertauschen der Einschaltreihenfolge, automatische Umschaltung im Störfall, Störleuchte für Motor-, Netz und Niveauüberwachung, Betriebsleuchte, Reset, Alarm aus, Niveauanzeige, Drehfeldkontrolle, Laufzeitüberwachung, optischem und akustischem Alarm (eingebaut, 80 dBA) bei elektrischer bzw. thermischer Störung und bei Hochwasser, 2 potentialfreie Kontakte, 2 x 3 m Anschlusskabel.

marrage direct, logées dans boîtier en plastique IP65, à interrupteur Manuel-0-Auto, disjoncteur moteur, arrêt différé électronique, mode de fonctionnement alterné permettant de permuter l'ordre de mise en marche, commutation automatique en cas d'incident, voyant de surveillance pannes: moteur, secteur et niveau, contrôle des phases, surveillance de la durée de fonctionnement, alarme visuelle et sonore (intégrée, 80 dBA) en cas de panne électrique ou thermique et d'inondations, 2 contacts libres de potentiel, cordon de raccordement 2 x 3 m.

pe ad ogni avviamento, commutazione automatica in caso di guasto, segnalazione con lampada d'allarme per guasto motore, controllo della rete e del livello nel serbatoio, segnalazione con lampada d'esercizio, reset, quietanza allarme, indicatore di livello, controllo fasi, contatore d'esercizio, allarme ottico ed acustico (80dBA) in caso di disturbo elettrico, termico e in caso di allagamento, 2 contatti liberi da potenziale, 2 cavi di allacciamento elettrico lunghi 3 m.

Optionen

- Art. Nr. 1008565 - Netzunabhängiger Alarm
- Art. Nr. 1008569 - Handmembranpumpe zur Entwässerung von Sammelbehälter bei Wartungs- und Reparaturarbeiten (alle Komponenten lose zur bauseitigen Wandbefestigung)
- Art. Nr. 1002134 - Keilschieber DN 100, PN 10/16

Anschlüsse

1. Zulaufanschluss: DN 100 *
2. Druckanschluss: DN 100 *
3. Entlüftung: DN 70 *
4. Handpumpe: 1½"

Zulaufhöhe:

180 mm, horizontal, 80 l Nutzinhalt
 250 mm, horizontal, 120 l Nutzinhalt

* = Schlauchmuffenanschluss

Options

- N° Art. 1008565 - Cofret d'alarme autonome
- N° Art. 1008569 - Pompe manuelle à membrane pour le vidage du collecteur lors d'opérations de maintenance ou de réparations (livrée non assemblée pour montage mural par le client)
- N° Art. 1002134 - Vanne d'arrêt DN 100, PN 10/16

Raccordements

1. Amenée: DN 100 *
2. Pression: DN 100 *
3. Purge: DN 70 *
4. Pompe manuelle: 1½"

Hauteur d'amenée:

180 mm, horizontale, capacité utile 80 l
 250 mm, horizontale, capacité utile 120 l

* = manchons flexibles

Opzioni

- N° Art. 1008565 - Allarme indipendente dalla rete
- N° Art. 1008569 - Pompa a membrana a mano per lo svuotamento del serbatoio in caso di lavori di riparazione e manutenzione (tutte le componenti separate per il fissaggio a parete)
- N° Art. 1002134 - Saracinesca a cuneo DN 100, PN 10/16

Raccordi

1. Raccordo d'entrata: DN 100 *
2. Raccordi di mandata: DN 100 *
3. Aerazione: DN 70 *
4. Pompa a mano: 1½"

Altezza d'entrata:

180 mm, orizzontale, 80 l contenuto utile
 250 mm, orizzontale, 120 l contenuto utile

* = manicotto



Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Nennleistung kW Puissance nominale kW Potenza nominale kW	Nennstrom A Courant nominal A Corrente nominale A	Behälter Collecteur Collettore	Drehzahl min ⁻¹ Vitesse min ⁻¹ Regime giri min ⁻¹	Förderstrom l/s Débit l/s Portata l/s	Förderhöhe m Hauteur de refoulement m Prevalenza m	Gewicht kg Poids kg Peso kg
1008562	Piccolo Zi Duo I	1.5	3.45	270 l	1450	0 - 7.5	5 - 1	130
1008563	Piccolo Zi Duo III	2.2	4.9	270 l	2900	0 - 10.5	12 - 3	150
1008564	Piccolo Zi Duo IV	3.0	6.3	270 l	2900	0 - 8	16 - 11	170

Einsatzgebiet

Förderung von Abwasser und Fäkalien für die Entsorgung von: Mehrfamilienhäusern, Hotels und Gewerbe.

Anlagenbeschreibung

Anschlussfertige Hebeanlage mit einer Zulaufhöhe von 600 mm und besonders kompakten Abmessungen, für Anlagen die unterhalb der Rückstauenebene liegen.

Achtung

Diese Anlagen sind für den genannten Einsatzzweck konzipiert. Für davon abweichende Nutzungen lehnen wir jegliche Haftungsansprüche ab.

Pumpendaten

Fördermedium: Abwasser

Technische Daten

Mediumstemperatur: max. 60°C
 kurzzeitig bis 85°C
 (max. 5 Min.)

Motordaten

Spannung, U: 3 x 400 V
 Frequenz, F: 50 Hz
 Schutzart: IP 54

Lieferumfang

Zylindrischer Sammelbehälter aus PE-HD mit allen erforderlichen Anschlüssen und Revisionsöffnung (DN 150, Deckel mit Schraubverschluss und Flachdichtung).

Pumpenrotore (Pumpeneinheit-Motor) mit Bajonettverschluss je Rotor.

Zerförderersystem je Rotor zum Zerkleinern der faserigen Feststoffe im Abwasser auf ca. 1.5 - 2.5 cm Grösse, keine Extremzerkleinerung.

Kugelrückflussventile DN 100 und Schnellschlussabsperrierschieber DN 100 aus Kunststoff je Druckleitungsabgang 1 Stück.

Hosenstück in DN 100-100-100. Schlauchmuffenanschluss für vertikalen Abgang. Niveaumessung im Behälter über ein Tauchrohr mit wartungsfreien, bereits vorgestellten Membrandruckschaltern.

Domaine d'utilisation

Transport d'eaux usées et de matières fécales pour: maisons collectives, hôtels et commerces.

Description du système

Groupe de relevage prêt au branchement avec hauteur d'aménée de 600 mm et de dimensions particulièrement compactes, pour les organes d'évacuation situés au-dessous du niveau de refoulement.

Attention

Ces installations sont conçues pour l'usage mentionné. Pour les usages dont elles ne sont pas prévues nous nous rejetons toute responsabilité.

Données de pompe

Liquide véhiculé: Eaux usées

Données techniques

Température du liquide: max. 60°C
 un court instant 85°C
 (pendant 5 min.)

Données de moteur

Tension, U: 3 x 400 V
 Fréquence, F: 50 Hz
 Protection: IP 54

Étendue de livraison

Cuve d'accumulation cylindrique en PEHD avec tous les raccords nécessaires et ouverture pour l'inspection (DN 150, fermée avec bouchon à vis et joint plat).

Rotors de pompe (unités tournantes pompe-moteur) avec fermeture à baïonnette pour chaque rotor.

Système dilacérateur par rotor pour broyer les solides fibreux dans les eaux usées à une taille d'environ 1.5 à 2.5 cm, pas de broyage extrême.

Soupapes de retenue à boule DN 100 et vannes DN 100 à fermeture rapide, en matière synthétique 1 pce par refoulement.

Tuyau-collecteur DN 100-100-100. Raccord pour manchon, refoulement vertical.

Campo d'utilizzo

Smaltimento di acque di scarico per: Case monofamiliari, alberghi e industrie.

Descrizione dell'impianto

Impianto di sollevamento per acque luride di dimensioni compatte con quota di raccordo d'entrata particolarmente bassa, solo 600 mm, per impianti al di sotto della tubazione.

Attenzione

Questi impianti sono stati studiati per gli impieghi descritti. Non portiamo responsabilità e garanzia per impieghi impropri.

Dati pompa

Liquido pompato: Acque usate

Dati tecnici

Temperatura dell'acqua: mass. 60°C
 per breve tempo 85°C
 (mass. 5 min.)

Dati motore

Tensione, U: 3 x 400 V
 Frequenza, F: 50 Hz
 Protezione: IP 54

Fornitura

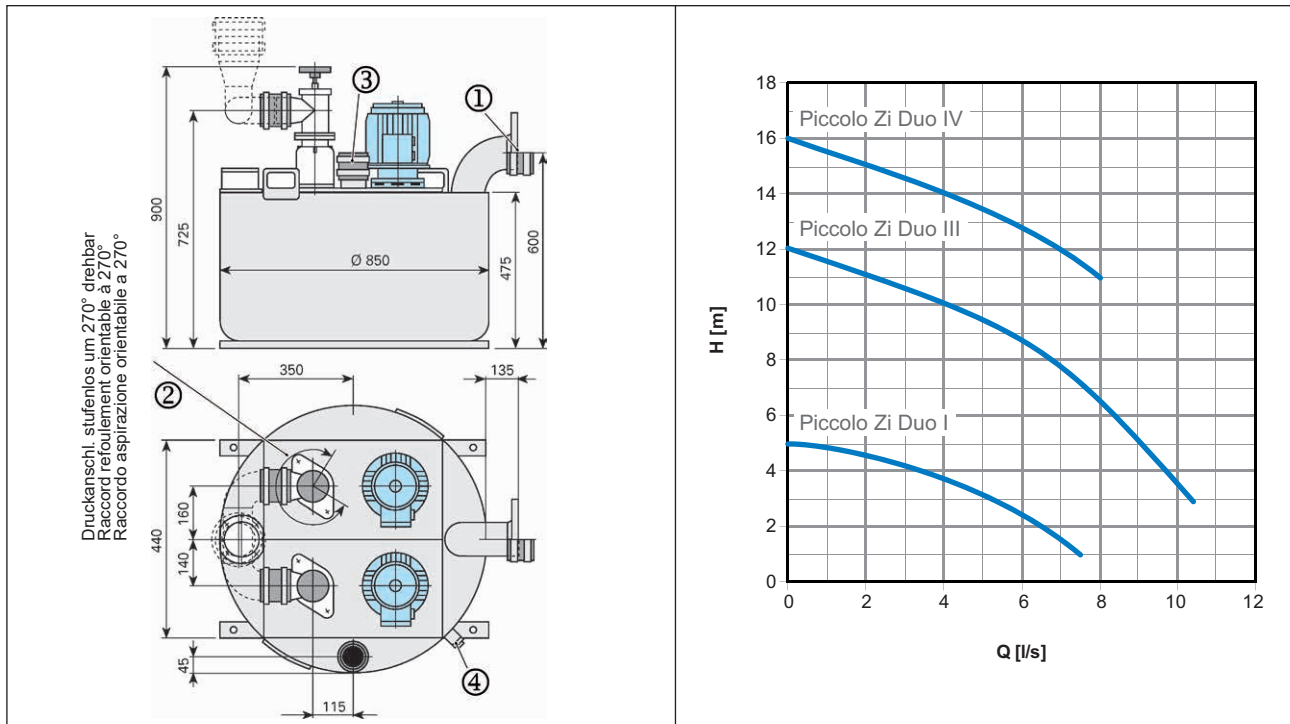
Contenitore di raccolta cilindrico in PE-HD dotato di tutti i raccordi necessari e di un'apertura di ispezione (DN 150, Coperchio con chiusura a vite e guarnizione piatta).

Rotori pompa (motore unità di pompaggio) con attacco a baionetta in ciascun rotore.

Sistema con pompa trituratrice in ciascun rotore per la triturazione delle sostanze solide fibrose presenti nelle acque reflue a circa 1,5 - 2,5 cm, triturazione estrema non disponibile.

Valvole di non ritorno a sfera DN 100 e saracinesche a chiusura rapida DN 100, in plastica, 1 pezzo per ogni uscita dei tubi di mandata.

Elemento di tubo DN 100-100-100. Allacciamento manicotto tubo flessibile per uscita verticale.



Elektronische Doppelschaltanlage im Kunststoffgehäuse, Schutzart IP 65 mit Hand-0-Automatik Schalter, 2 Motorschutzschalter, elektronischer Zeitabschaltung, Störleuchte, Betriebsleuchte, Niveauanzeige, Drehfeldkontrolle, Laufzeitüberwachung, elektronischer Wendeschaltung zum Vertauschen der Einschaltreihenfolge beider Pumpen, automatischer Umschaltung im Störfall, automatische Zuschaltung der zweiten Pumpe über das Niveau, 2 x 3 m Anschlusskabel, optischem und akustischem Alarm bei elektrischer und thermischer Störung sowie bei Hochwasser, 2 potentialfreien Kontakten zur Ansteuerung einer Leitwarte.

Optionen

- Art. Nr. 1008565 - Netzunabhängiger Alarm
- Art. Nr. 1008569 - Handmembranpumpe zur Entwässerung von Sammelbehälter bei Wartungs- und Reparaturarbeiten (alle Komponenten lose zur bauseitigen Wandbefestigung)
- Art. Nr. 1001310 - Keilschieber DN 150, PN 10/16

Anschlüsse

- 1. Zulaufanschluss: DN 150 *
- 2. Druckanschluss: DN 100 *
- 3. Entlüftung: DN 70 *
- 4. Handpumpe: 1½"

Zulaufhöhe:

600 mm, horizontal, 250 l Nutzinhalt

* = Schlauchmuffenanschluss

Mesure de niveau dans le réservoir par le biais d'un tube plongeur, sans entretien; manocontact à membrane pré-réglé.

Dispositif électronique de commande, double, boîtier plastique, IP 65, interrupteurs Manuel-0-Auto, voyants de dysfonctionnement et d'alimentation, indicateur de niveau, contrôle du champ tournant des phases, circuit électronique d'inversion des deux pompes, 2 x 3 m de câble de raccordement, alarme acoustique et optique lors de dysfonctionnement électrique et thermique ainsi que lors d'un niveau haut, 2 contacts libres de potentiels pour la transmission à une gestion technique centralisée.

Options

- N° Art. 1008565 - Cofret d'alarme autonome
- N° Art. 1008569 - Pompe manuelle à membrane pour le vidage du collecteur lors d'opérations de maintenance ou de réparations (livrée non assemblée pour montage mural par le client)
- N° Art. 1001310 - Vanne d'arrêt DN 150, PN 10/16

Raccordements

- 1. Amenée: DN 150 *
- 2. Pression: DN 100 *
- 3. Purge: DN 70 *
- 4. Pompe manuelle: 1½"

Hauteur d'amenée:

600 mm, horizontale, capacité utile 250 l

* = manchons flexibles

Misurazione livello nel serbatoio tramite un tubo a immersione con pressostati a membrana preimpostati esenti da manutenzione.

Controllo pompa elettronico avanzato con alloggiamento in plastica, IP 65, interruttore manuale-0-automatico, spia di segnalazione guasti, spie di esercizio, indicatore di livello, controllo del campo rotante, circuito elettronico di inversione, cavo di allacciamento da 2 x 3 m, allarme visivo e acustico in caso di guasto elettrico e termico e allagamento, 2 contatti a potenziale zero per il comando di una stazione di controllo.

Opzioni

- N° Art. 1008565 - Allarme indipendente dalla rete
- N° Art. 1008569 - Pompa a membrana a mano per lo svuotamento del serbatoio in caso di lavori di riparazione e manutenzione (tutte le componenti separate per il fissaggio a parete)
- N° Art. 1001310 - Saracinesca a cuneo DN 150, PN 10/16

Raccordi

- 1. Raccordo d'entrata: DN 150 *
- 2. Raccordi di mandata: DN 100 *
- 3. Aerazione: DN 70 *
- 4. Pompa a mano: 1½"

Altezza d'entrata:

600 mm, orizzontale, 250 l contenuto utile

* = manicotto

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate



Technische Merkmale

Der Häny Sammelbehälter überzeugt durch seine kompakte Bauweise und seine Benutzerhandlichkeit. Der Normbehälter wird mit Kupplungsfuss, Druckleitung, Armaturen, Tauchdrucktransmitter und allen notwendigen Anschlüssen komplett ausgerüstet und montiert. Der Behälter bietet Platz für den Einbau von einer oder zwei Pumpen. Er ist vorgesehen für die Aufstellung in einem Aufstellraum innerhalb eines Gebäudes.

Der Sammelbehälter passt durch seine ausgeklügelte Bauform durch jede Normtür und kann so auch im Nachhinein in einen Aufstellraum platziert werden. Dank der leichten Bauweise aus Kunststoff ist dieser gut transportierbar und 100% wasserdicht. Der Häny Kunststoffschacht erfüllt die Schweizer Norm SN 592 000.

Anwendung

- Förderung von fäkalhaltigem Abwasser, für die Entsorgung von: Waschküchen und Kellerräumen sowie Garagen in Ein- und Mehrfamilienhäusern.

Caractéristiques techniques

Les collecteurs Häny séduisent par leur construction compacte et par leur facilité d'emploi. Les cuves normalisées sont complètement équipées et assemblées avec pied de raccordement, conduite de pression, robinetterie, transmetteur de pression immergé et tous les raccords nécessaires. La cuve offre de la place pour le montage d'une ou de deux pompes. Elle est prévue pour être installée dans une chambre propre située à l'intérieur du bâtiment.

En raison de sa forme ingénieuse, le collecteur peut passer à travers n'importe quelle porte normalisée, et peut être installé même a posteriori dans la chambre. Grâce à sa construction légère en matière synthétique, il est facilement transportable et étanche à 100%. Les collecteurs en matière synthétique Häny sont conformes à la norme suisse SN 592 000.

Utilisation

- Transport d'eaux usées chargées de matières fécales, évacuation de: buanderies et caves ainsi que garages et maisons multifamiliales.

Caratteristiche tecniche

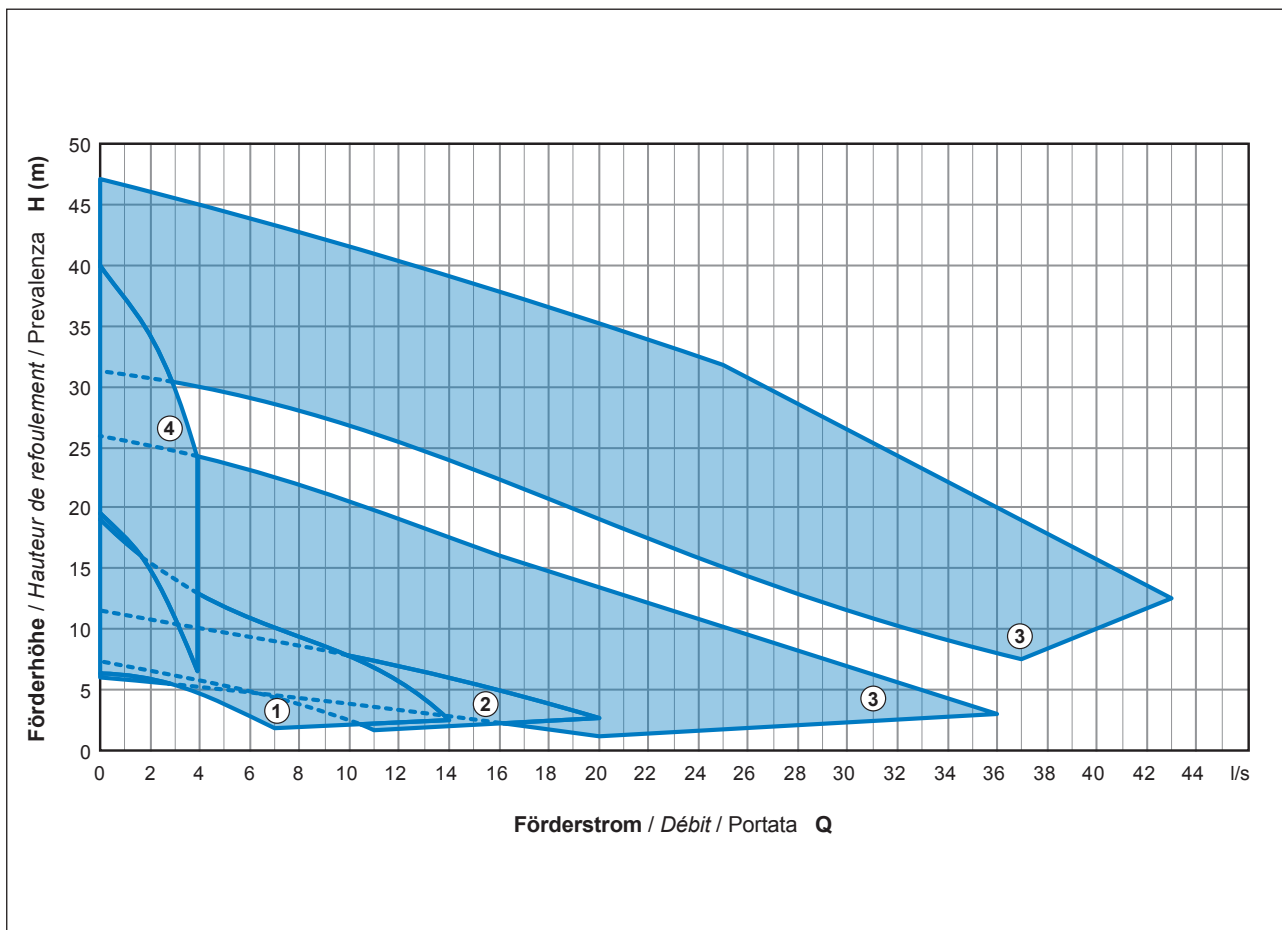
Il serbatoio collettore Häny convince per la struttura compatta e la facilità di movimentazione. Il serbatoio normalizzato è dotato di piede di accoppiamento, tubo di mandata, armature, trasmettitore a pressione sommerso e di tutti gli attacchi necessari. Consente di installare uno o due pompe. È predisposto per l'installazione in un apposito vano all'interno di un edificio.

Grazie alla forma ben congegnata, il serbatoio passa qualsiasi porta standard e può quindi essere collocato in un apposito vano anche in un momento successivo. La struttura leggera in plastica lo rende facilmente trasportabile ed ermetico al 100%. Il pozzetto in plastica Häny è conforme alla norma svizzera SN 592 000.

Applicazione

- Trasporto di acque reflue contenenti materiale fecale, per il drenaggio di: lavanderie e scantinati, ma anche garage di case unifamiliari e condomini.





BETRIEBSDATEN - CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT - CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominale Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	zu Pumpe pour pompe per pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refouil./Bride Tubo di manda./Flangia
HNI-04-1	400 l	1008281	3	KCW(M)080	DN 80
HNI-04-1	400 l	1008285	2	KCW(M)065	DN 80
HNI-04-1	400 l	1008287	2	KCW(M)065	DN 65
HNI-04-1	400 l	1008283	1	MAM / MAV	DN 50
HNI-04-1	400 l	1008574	4	2405	DN 50
HNI-04-2	400 l	1013483	2	KCW(M)065	DN 80
HNI-04-2	400 l	1013482	2	KCW(M)065	DN 65
HNI-04-2	400 l	1013480	4	2405	DN 50

Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominale Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	zu Pumpe pour pompe per pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refouil./Bride Tubo di manda./Flangia
HNI-08-1	800 l	1008289	3	KCW(M)080	DN 80
HNI-08-1	800 l	1008293	2	KCW(M)065	DN 80
HNI-08-1	800 l	1008295	2	KCW(M)065	DN 65
HNI-08-1	800 l	1008291	1	MAM / MAV	DN 50
HNI-08-1	800 l	1008577	4	2405	DN 50
HNI-08-2	800 l	1008297	3	KCW(M)080	DN 80
HNI-08-2	800 l	1008301	2	KCW(M)065	DN 80
HNI-08-2	800 l	1008303	2	KCW(M)065	DN 65
HNI-08-2	800 l	1008299	1	MAM / MAV	DN 50
HNI-08-2	800 l	1008580	4	2405	DN 50

HINWEISE - NOTES - NOTE

Toleranz der Leistungen gemäss der Normen EN ISO 9906 Anhang A

Tolérances sur les performances selon normes UNI/ISO 9906 Annexe A

Tolleranze sulle prestazioni secondo norme UNI/ISO 9906 Allegato A

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate



Sammelbehälter aus PE Cuve d'accumulation en PE Contentitore di raccolta in PE

HNI-04-1



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HNI-04-1	400 l	1008281	KCW080 KCM080	DN 80	60 kg	260 mm	180 mm
		1008285	KCW065 KCM065	DN 80		260 mm	180 mm
		1008287		DN 65		240 mm	170 mm
		1008283	MAM MAV	DN 50		200 mm	150 mm
		1008574	Ecocut/2405	DN 50		200 mm	150 mm

Sammelbehälter für eine Abwassertauchmotorpumpe entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour une pompe à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentitore di raccolta per una pompa sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden
Durchmesser: 900 mm
Höhe: 770 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments
Diamètre: 900 mm
Hauteur: 770 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici
Diametro: 900 mm
Altezza: 770 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 460 x 370 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 460 x 370 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acqua e ai gas 460 x 370 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm
Zulauf mit Steckmuffe ø 110 oder 125 mm
Druckleitung mit Flansch DN 80
Kabelverschraubungen

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm
Entrée avec manchon ø 110 ou 125 mm
Conduite de refoulement à bride DN 80
Presse-étoupes de câbles

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm
Entrata con presa ø 110 o 125 mm
Condotta con flangia DN 80
Pressacavi

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur).

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture).

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto).

Lieferumfang

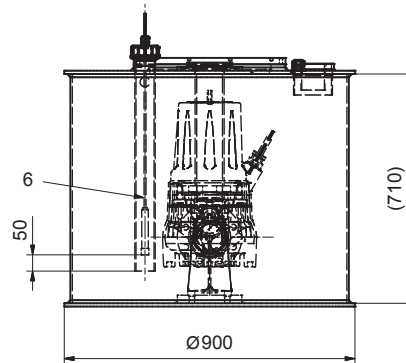
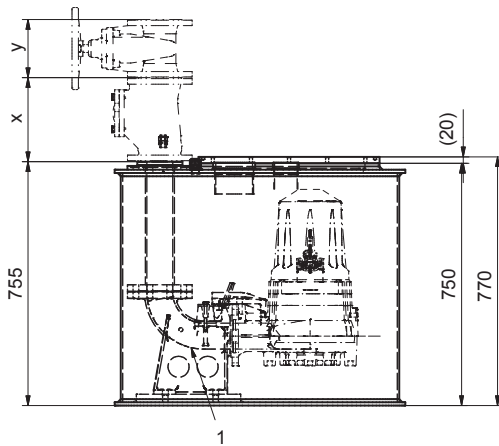
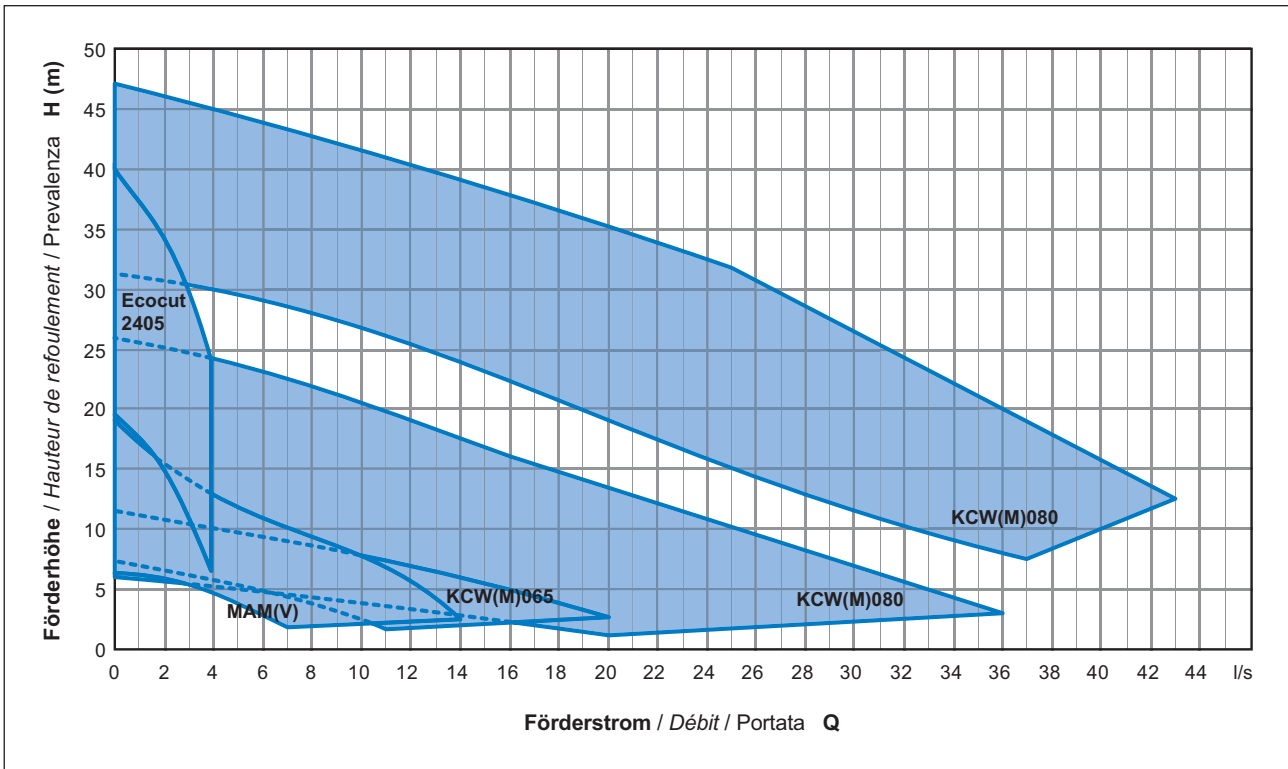
- Sammelbehälter
- Kupplungsfuss der Pumpe
- Pumpendruckleitung mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

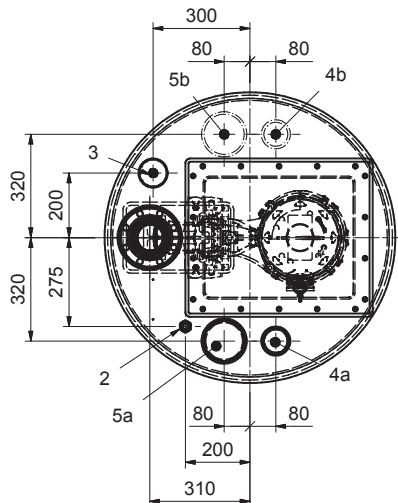
- Cuve d'accumulation
- Pied d'accouplement de la pompe
- Conduite de refoulement de la pompe avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

Fornitura

- Contentitore di raccolta
- Piede d'accoppiamento della pompa
- Condotta di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m



MT-1008281



1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung $\text{Ø}63$ (Variante a oder b)	Ventilation $\text{Ø}63$ (alternative a ou b)	Ventilazione $\text{Ø}63$ (alternativa a o b)
5. Zulauf $\text{Ø}110/125$ (Variante a oder b)	Entrée $\text{Ø}110/125$ (alternative a ou b)	Entrata $\text{Ø}110/125$ (alternativa a o b)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

HÄNY



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HNI-04-2	400 l	1013483	KCW065 KCM065	DN 80	80 kg	260 mm	180 mm
		1013482		DN 65		240 mm	170 mm
		1013480	Ecocut/2405	DN 50	70 kg	200 mm	150 mm

Sammelbehälter für eine Abwassertauchmotorpumpe entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour une pompe à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentore di raccolta per una pompa sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden
 Durchmesser: 900 mm
 Höhe: 770 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments
 Diamètre: 900 mm
 Hauteur: 770 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici
 Diametro: 900 mm
 Altezza: 770 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 460 x 370 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 460 x 370 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acqua e ai gas 460 x 370 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm
 Zulauf mit Steckmuffe ø 110 oder 125 mm
 Druckleitung mit Flansch DN 80
 Kabelverschraubungen

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm
 Entrée avec manchon ø 110 ou 125 mm
 Conduite de refoulement à bride DN 80
 Presse-étoupes de câbles

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm
 Entrata con presa ø 110 o 125 mm
 Condotta con flangia DN 80
 Pressacavi

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur).

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture).

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto).

Lieferumfang

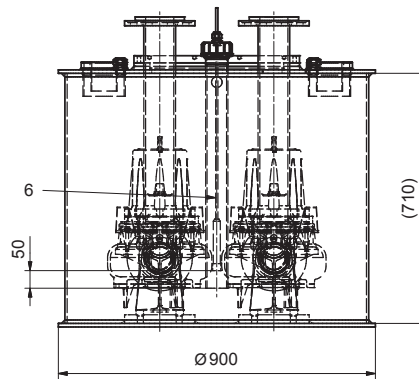
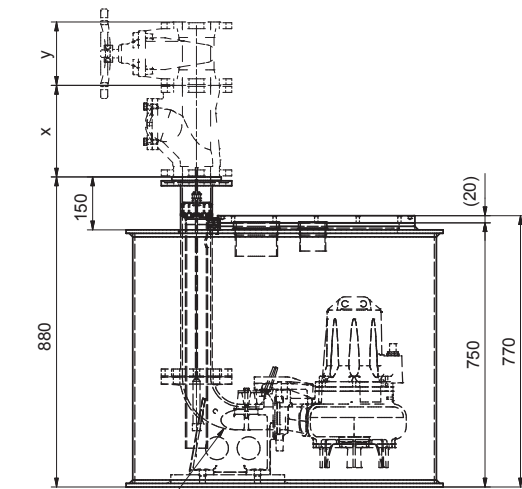
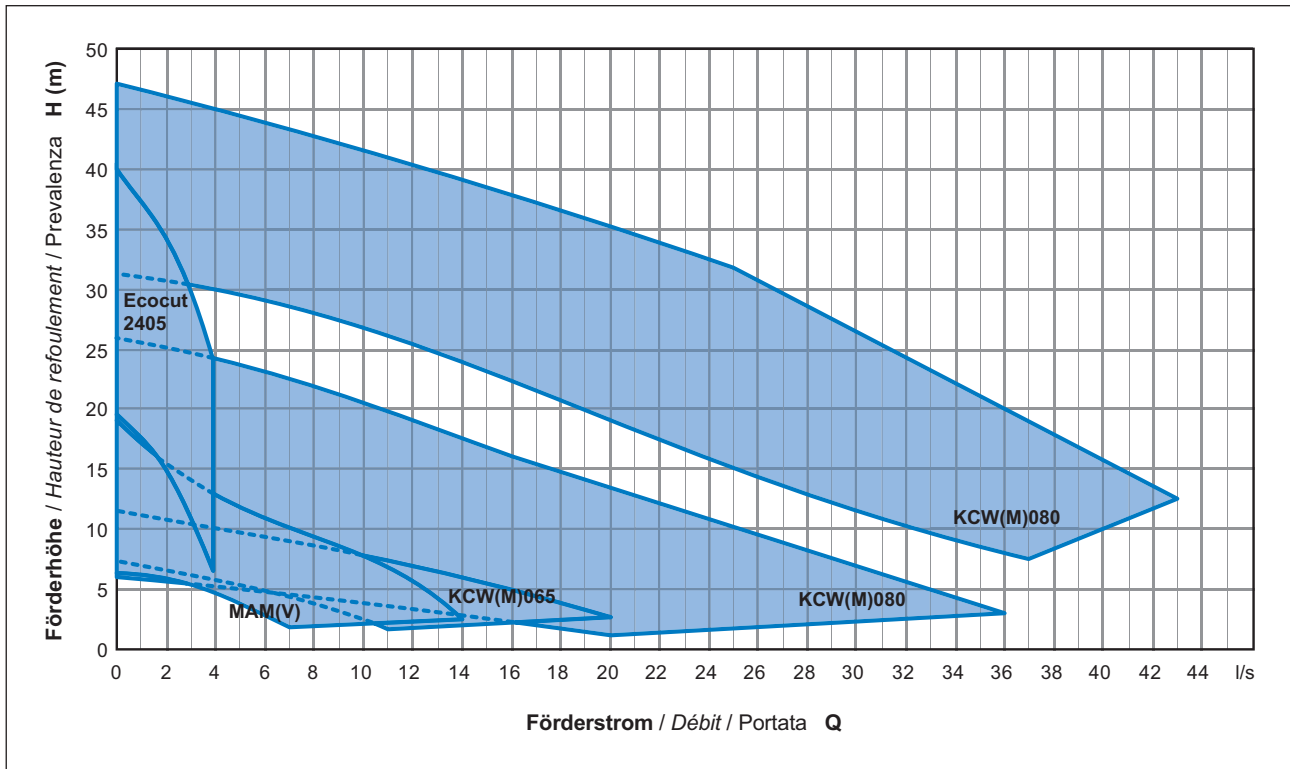
- Sammelbehälter
- Kupplungsfuss der Pumpe
- Pumpendruckleitung mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

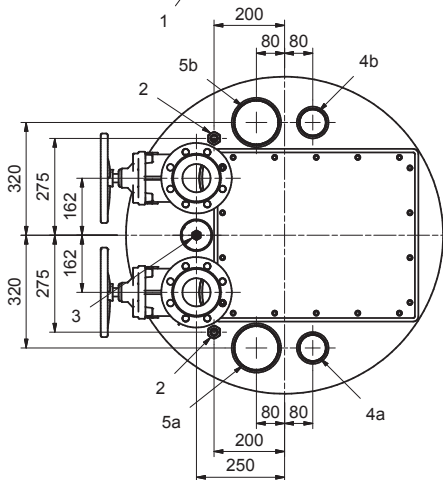
- Cuve d'accumulation
- Pied d'accouplement de la pompe
- Conduite de refoulement de la pompe avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

Fornitura

- Contenitore di raccolta
- Piede d'accoppiamento della pompa
- Condotta di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m



MT-1013483



1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung Ø63 (Variante a oder b)	Ventilation Ø63 (alternative a ou b)	Ventilazione Ø63 (alternativa a o b)
5. Zulauf Ø110/125 (Variante a oder b)	Entrée Ø110/125 (alternative a ou b)	Entrata Ø110/125 (alternativa a o b)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

HÄNY

Sammelbehälter aus PE Cuve d'accumulation en PE Contentitore di raccolta in PE

HNI-08-1



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HNI-08-1	800 l	1008289	KCW080 KCM080	DN 80	85 kg	260 mm	180 mm
		1008293	KCW065 KCM065	DN 80		260 mm	180 mm
		1008295		DN 65		240 mm	170 mm
		1008291	MAM MAV	DN 50		200 mm	150 mm
		1008577	Ecocut/2405	DN 50		200 mm	150 mm

Sammelbehälter für eine Abwassertauchmotorpumpe entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour une pompe à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentitore di raccolta per una pompa sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden
Durchmesser: 1250 mm
Höhe: 770 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments
Diamètre: 1250 mm
Hauteur: 770 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici
Diametro: 1250 mm
Altezza: 770 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 770 x 490 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 770 x 490 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acqua e ai gas 770 x 490 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm
Zulauf mit Steckmuffe ø 110 oder 125 mm
Druckleitung mit Flansch DN 80
Kabelverschraubungen

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm
Entrée avec manchon ø 110 ou 125 mm
Conduite de refoulement à bride DN 80
Presse-étoupes de câbles

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm
Entrata con presa ø 110 o 125 mm
Condotta con flangia DN 80
Pressacavi

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur). Keilplatte gegen Schmutzablagerungen eingeschweisst.

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture). Plaque inclinée soudée contre les dépôts d'impuretés.

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto). Piastra a cuneo contro il deposito dell'impurità.

Lieferumfang

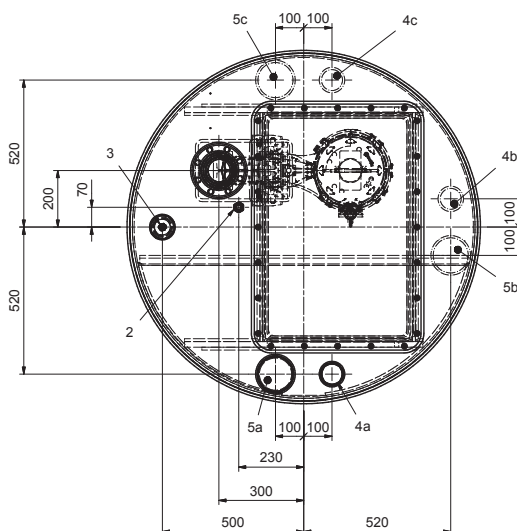
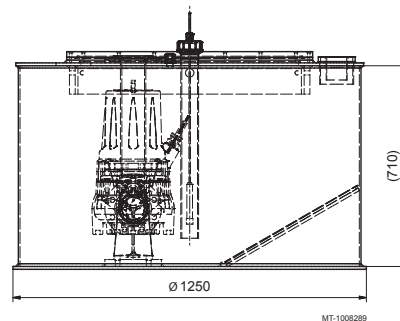
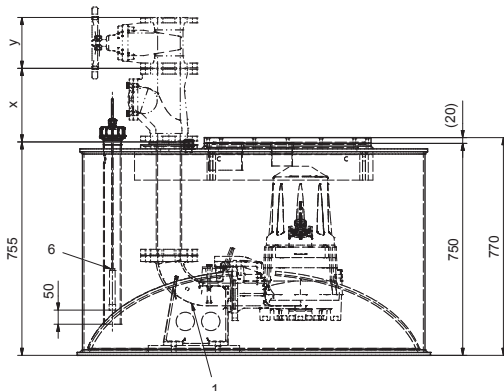
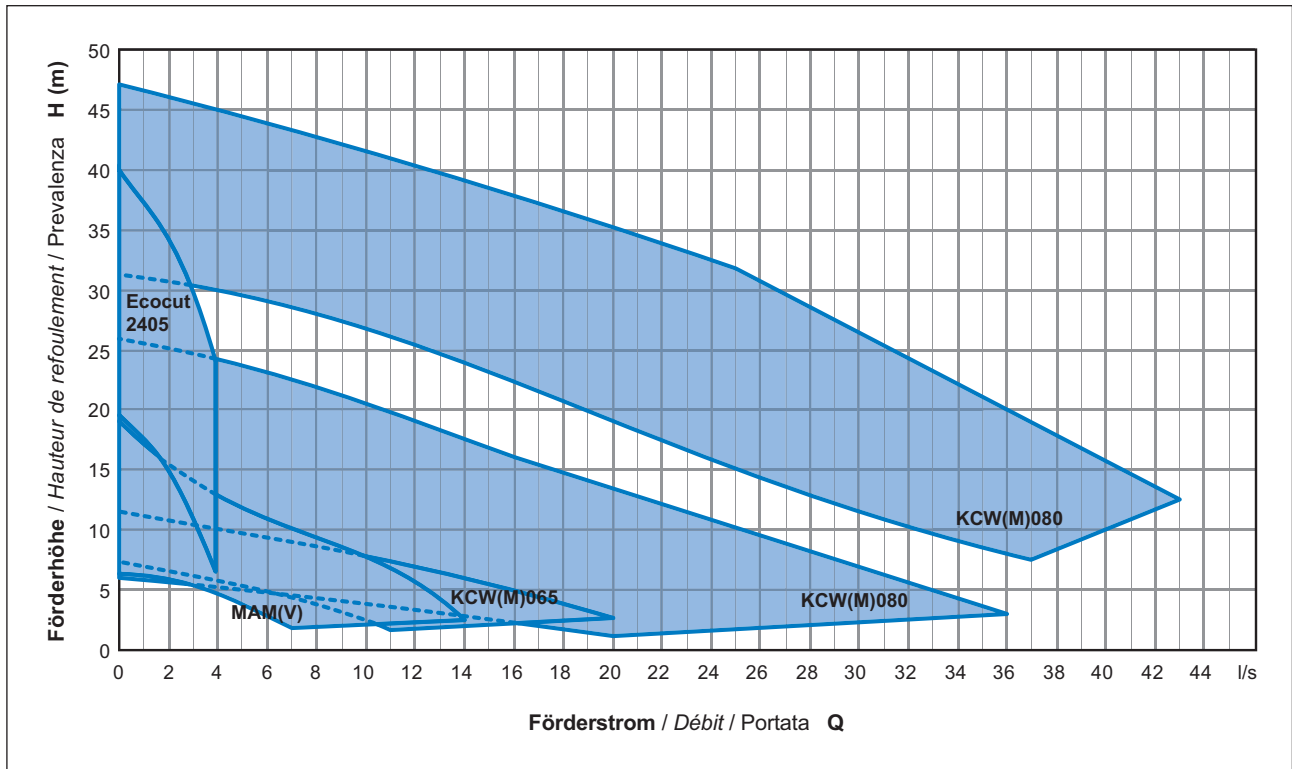
- Sammelbehälter
- Kupplungsfuss der Pumpe
- Pumpendruckleitung mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

- Cuve d'accumulation
- Pied d'accouplement de la pompe
- Conduite de refoulement de la pompe avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

Fornitura

- Contentitore di raccolta
- Piede d'accoppiamento della pompa
- Condotta di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m



1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung Ø63 (Variante a, b oder c)	Ventilation Ø63 (alternative a, b ou c)	Ventilazione Ø63 (alternativa a, b o c)
5. Zulauf Ø110/125 (Variante a, b oder c)	Entrée Ø110/125 (alternative a, b ou c)	Entrata Ø110/125 (alternativa a, b o c)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

HÄNY



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HNI-08-2	800 l	1008297	KCW080 KCM080	DN 80	100 kg	260 mm	180 mm
		1008301	KCW065 KCM065	DN 80		260 mm	180 mm
		1008303		DN 65		240 mm	170 mm
		1008299	MAM MAV	DN 50		200 mm	150 mm
		1008580	Ecocut/2405	DN 50		200 mm	150 mm

Sammelbehälter für zwei Abwassertauchmotorpumpen entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour deux pompes à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentore di raccolta per due pompe sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden
 Durchmesser: 1250 mm
 Höhe: 770 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments
 Diamètre: 1250 mm
 Hauteur: 770 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici
 Diametro: 1250 mm
 Altezza: 770 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 770 x 490 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 770 x 490 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acque e ai gas 770 x 490 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm
 Zulauf mit Steckmuffe ø 110 oder 125 mm
 Druckleitung mit Flansch DN 80
 Kabelverschraubungen

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm
 Entrée avec manchon ø 110 ou 125 mm
 Conduite de refoulement à bride DN 80
 Presse-étoupes de câbles

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm
 Entrata con presa ø 110 o 125 mm
 Condotta con flangia DN 80
 Pressacavi

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur).

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture).

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto).

Lieferumfang

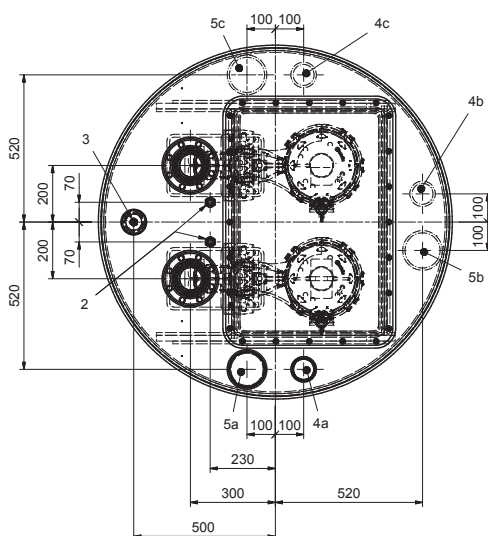
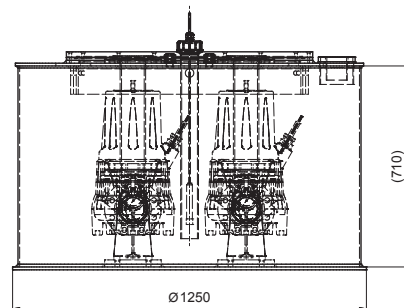
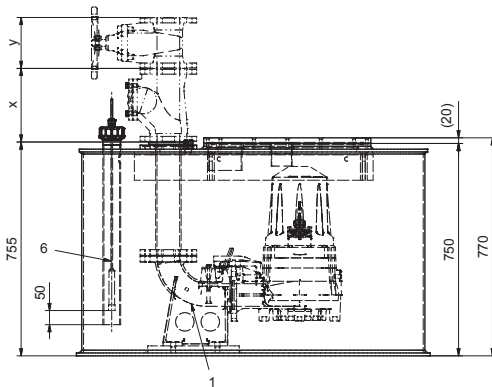
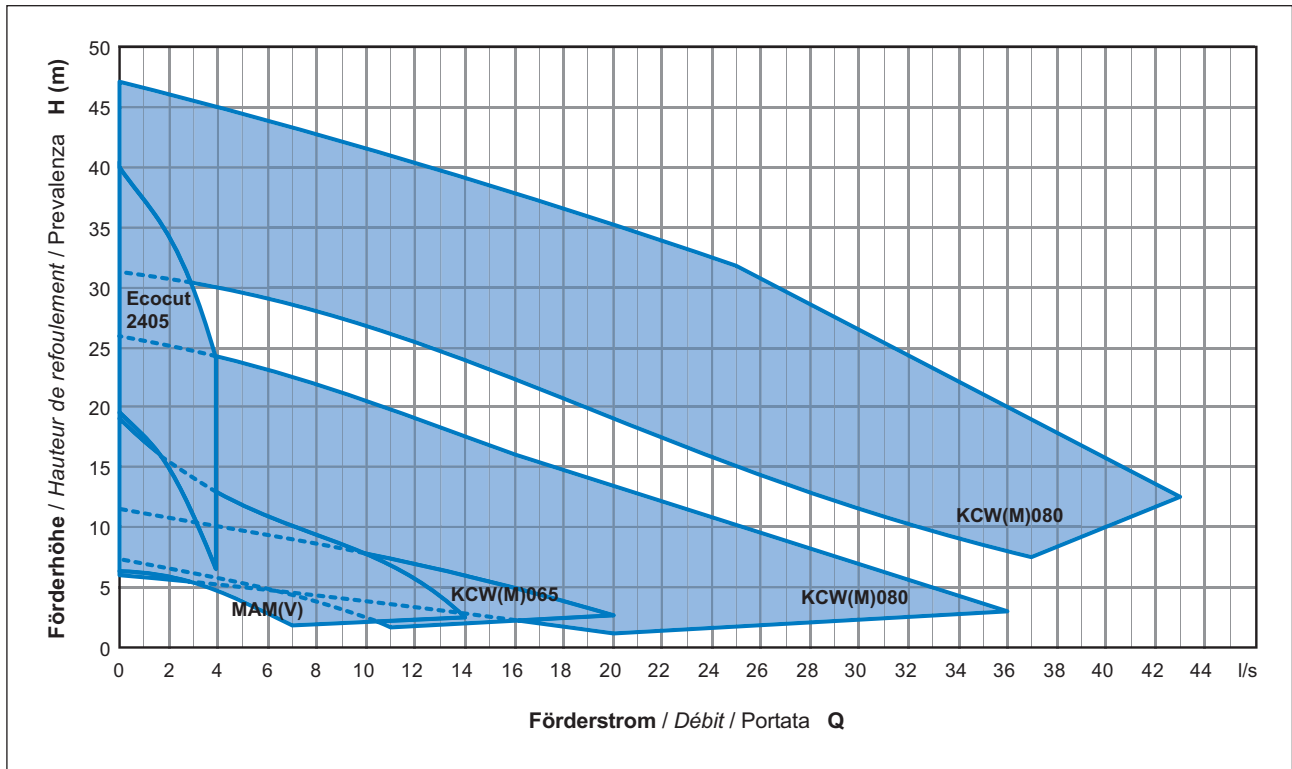
- Sammelbehälter
- Kupplungsfüsse der Pumpen
- Pumpendruckleitungen mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

- Cuve d'accumulation
- Pieds d'accouplement des pompes
- Conduites de refoulement des pompes avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

Fornitura

- Contenitore di raccolta
- Piedi d'accoppiamento di pompe
- Condotti di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m

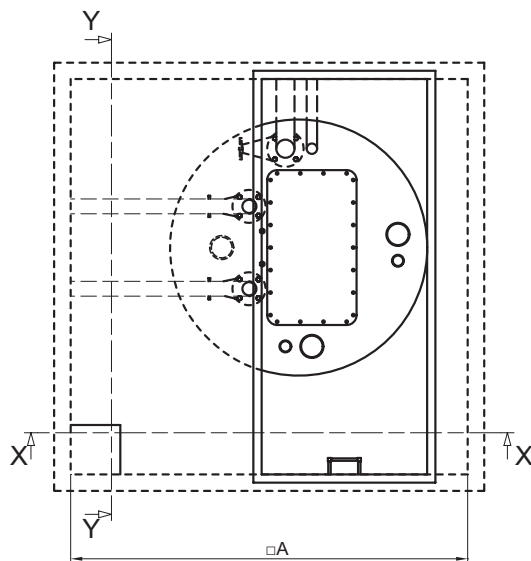
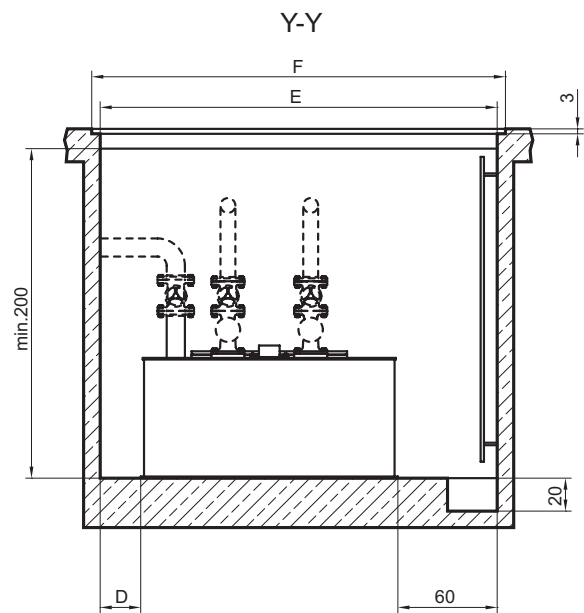
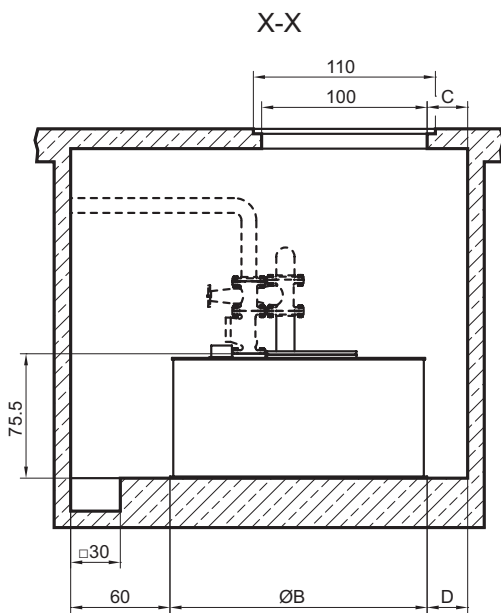


1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung Ø63 (Variante a, b oder c)	Ventilation Ø63 (alternative a, b ou c)	Ventilazione Ø63 (alternativa a, b o c)
5. Zulauf Ø110/125 (Variante a, b oder c)	Entrée Ø110/125 (alternative a, b ou c)	Entrata Ø110/125 (alternativa a, b o c)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate



Artikel Nr. N° Article N° Articolo	für Typ pour type per tipo	A	B	C	D	E	F	Schachtabdeckung Couverture de puits Copertura per pozzo
-	HNI-04	179	90	0	29	179	189	A3K
-	HNI-08	210	125	0	25	179	189	

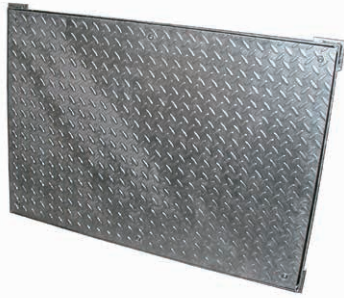


MT-100603

Masse in cm
 Dimensions en cm
 Dimensione in cm

Abdeckung für Aufstellraum
Couvercle pour local d'installation
Copertura per il locale di posa

HNI-04-1 / 04-2 / 08-1 / 08-2

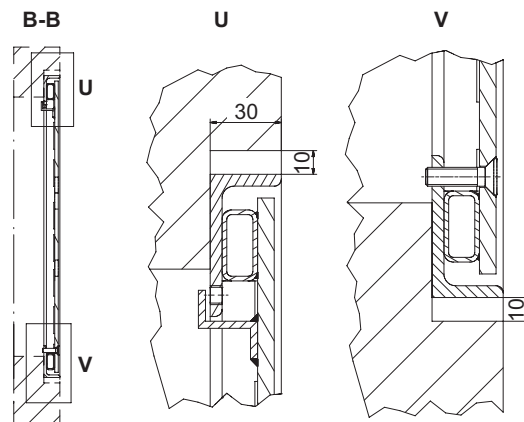
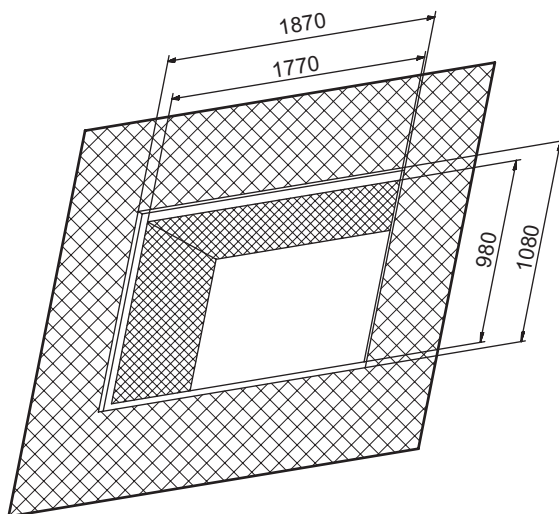
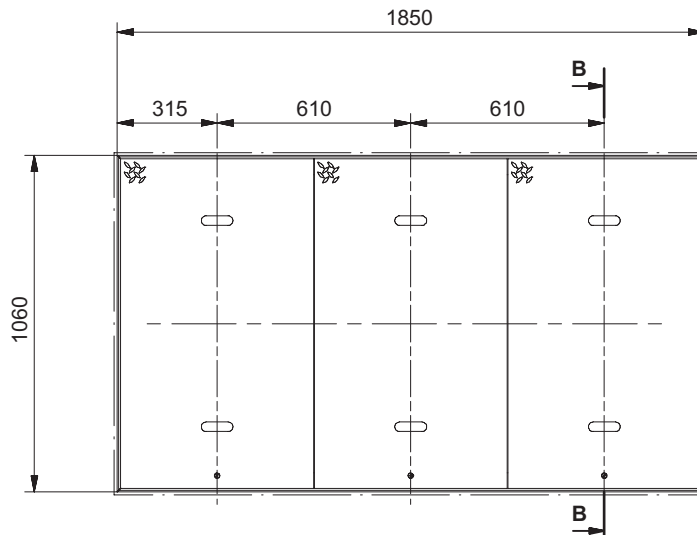


Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Begehbar Praticabile Pedonabile	Abmessungen mm Dimensions mm Dimensioni mm	Lichte Weite mm Espace ouvert mm Spazio aperto mm	Gewicht ca. kg Poids env. kg Peso ca. kg
1011602	A3K	✓	1870 x 1080	1770 x 980	132

Nach CH-Empfehlung 2002 SN 592 000, inkl. drei Einzeldeckel verschraubbar, mit integrierter Einstiegsöffnung und Belüftung. Aus Stahl 37 feuerverzinkt.

Selon recommandation CH 2002 SN 592 000, y compris trois couvercles individuels vissables, avec ouverture d'entrée intégrée et aération. En acier 37 zingué au feu.

Secondo le raccomandazioni CH 2002 SN 592 000, incl. tre singoli coperchi avvitabili, con apertura e aerazione integrata. In acciaio 37 zincato a fuoco.



1011602

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate



PM2-101056 06
 07.2019

Häny AG – Pumpen, Turbinen und Systeme • Häny SA – pompes, turbines et systèmes • Häny SA – pompa, turbina e sistemi
 Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com

Technische Merkmale

Der Häny Sammelbehälter überzeugt durch seine kompakte Bauweise und seine Benutzerhandlichkeit. Der Normbehälter wird mit Kupplungsfuss, Druckleitung, Armaturen, Tauchdrucktransmitter und allen notwendigen Anschlüssen komplett ausgerüstet und montiert. Der Behälter bietet Platz für den Einbau von einer oder zwei Pumpen. Er ist vorgesehen für die Aufstellung in einem Aufstellraum innerhalb eines Gebäudes.

Der Sammelbehälter passt durch seine ausgeklügelte Bauform durch jede Normtür und kann so auch im Nachhinein in einen Aufstellraum platziert werden. Dank der leichten Bauweise aus Kunststoff ist dieser gut transportierbar und 100% wasserdicht. Der Häny Kunststoffschacht erfüllt die Schweizer Norm SN 592 000.

Anwendung

- Förderung von fäkalhaltigem Abwasser, für die Entsorgung von: Waschküchen und Kellerräumen sowie Garagen in Ein- und Mehrfamilienhäusern.

Caractéristiques techniques

Les collecteurs Häny séduisent par leur construction compacte et par leur facilité d'emploi. Les cuves normalisées sont complètement équipées et assemblées avec pied de raccordement, conduite de pression, robinetterie, transmetteur de pression immergé et tous les raccords nécessaires. La cuve offre de la place pour le montage d'une ou de deux pompes. Elle est prévue pour être installée dans une chambre propre située à l'intérieur du bâtiment.

En raison de sa forme ingénieuse, le collecteur peut passer à travers n'importe quelle porte normalisée, et peut être installé même a posteriori dans la chambre. Grâce à sa construction légère en matière synthétique, il est facilement transportable et étanche à 100%. Les collecteurs en matière synthétique Häny sont conformes à la norme suisse SN 592 000.

Utilisation

- Transport d'eaux usées chargées de matières fécales, évacuation de: buanderies et caves ainsi que garages et maisons multifamiliales.

Caratteristiche tecniche

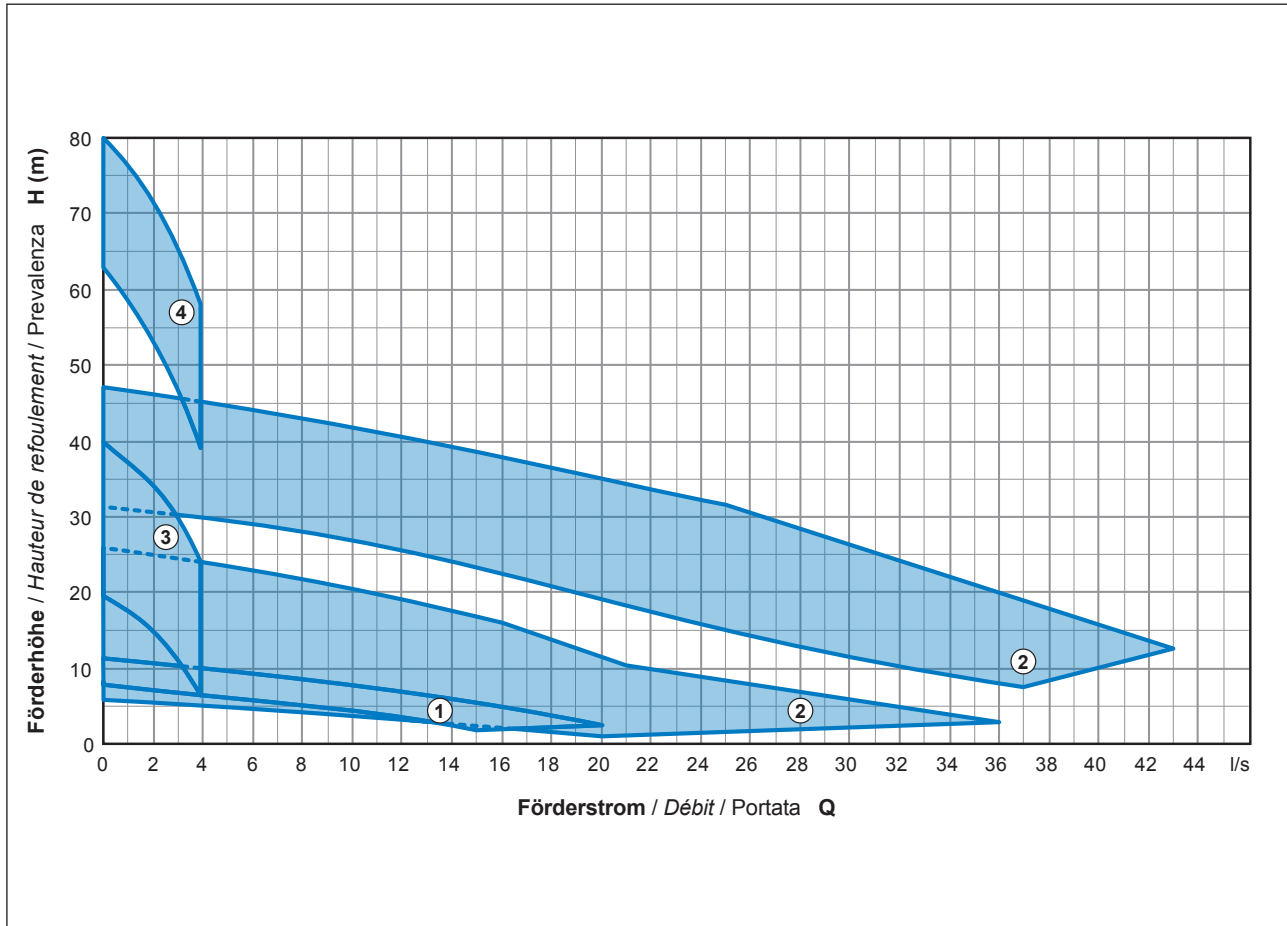
Il serbatoio collettore Häny convince per la struttura compatta e la facilità di movimentazione. Il serbatoio normalizzato è dotato di piede di accoppiamento, tubo di mandata, armature, trasmettitore a pressione sommerso e di tutti gli attacchi necessari. Consente di installare uno o due pompe. È predisposto per l'installazione in un apposito vano all'interno di un edificio.

Grazie alla forma ben congegnata, il serbatoio passa qualsiasi porta standard e può quindi essere collocato in un apposito vano anche in un momento successivo. La struttura leggera in plastica lo rende facilmente trasportabile ed ermetico al 100%. Il pozzetto in plastica Häny è conforme alla norma svizzera SN 592 000.

Applicazione

- Trasporto di acque reflue contenenti materiale fecale, per il drenaggio di: lavanderie e scantinati, ma anche garage di case unifamiliari e condomini.





BETRIEBSDATEN - CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT - CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO

Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominale Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	zu Pumpe pour pompe per pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoul./Bride Tubo di manda./Flangia
HSE	1200 l	1008269	1	KCW(M)065	DN 80
HSE	1200 l	1008265	2	KCW(M)080	DN 80
HSE	1200 l	1008583	3	2405	DN 50
HSE	1200 l	1008700	4	2406	DN 50

Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominale Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Kurve Courbe Curva	zu Pumpe pour pompe per pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoul./Bride Tubo di manda./Flangia
HSD	1200 l	1008277	1	KCW(M)065	DN 80
HSD	1200 l	1008273	2	KCW(M)080	DN 80
HSD	1200 l	1008586	3	2405	DN 50
HSD	1200 l	1008703	4	2406	DN 50

HINWEISE - NOTES - NOTE

Tolleranz der Leistungen gemäss der Normen EN ISO 9906 Anhang A

Tolérances sur les performances selon normes UNI/ISO 9906 Annexe A

Tolleranze sulle prestazioni secondo norme UNI/ISO 9906 Allegato A



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HSE	1200 l	1008265	KCW080 KCM080	DN 80	160 kg	260 mm	180 mm
		1008269	KCW065 KCM065	DN 80		260 mm	180 mm
		1008583	Ecocut/2405	DN 50		200 mm	150 mm
		1008700	Ecocut/2406	DN 50		200 mm	150 mm

Sammelbehälter für eine Abwassertauchmotorpumpe entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour une pompe à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentore di raccolta per una pompa sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden
 Länge: 1760 mm
 Breite: 750 mm
 Höhe: 1255 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments
 Longueur: 1760 mm
 Largeur: 750 mm
 Hauteur: 1255 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici
 Lunghezza: 1760 mm
 Larghezza: 750 mm
 Altezza: 1255 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 1140 x 550 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 1140 x 550 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acqua e ai gas 1140 x 550 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm
 Zulauf mit Steckmuffe ø 110 od. 125 mm
 Druckleitung mit Flansch DN 80
 Kabelverschraubungen

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm
 Entrée avec manchon ø 110 ou 125 mm
 Conduite de refoulement à bride DN 80
 Presse-étoupes de câbles

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm
 Entrata con presa ø 110 o 125 mm
 Condotta con flangia DN 80
 Pressacavi

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur). Keilplatte gegen Schmutzablagerungen eingeschweisst.

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture). Plaque inclinée soudée contre les dépôts d'impuretés.

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto). Piastra a cuneo contro il deposito dell'impurità.

Lieferumfang

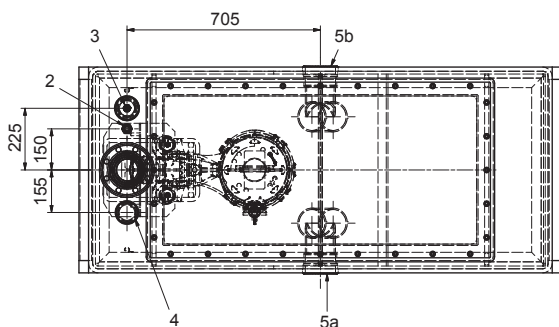
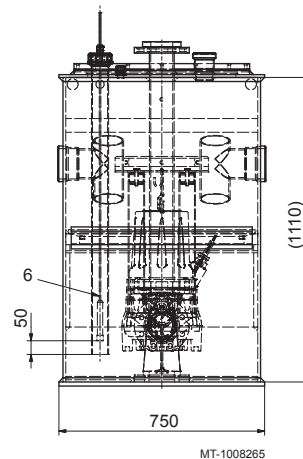
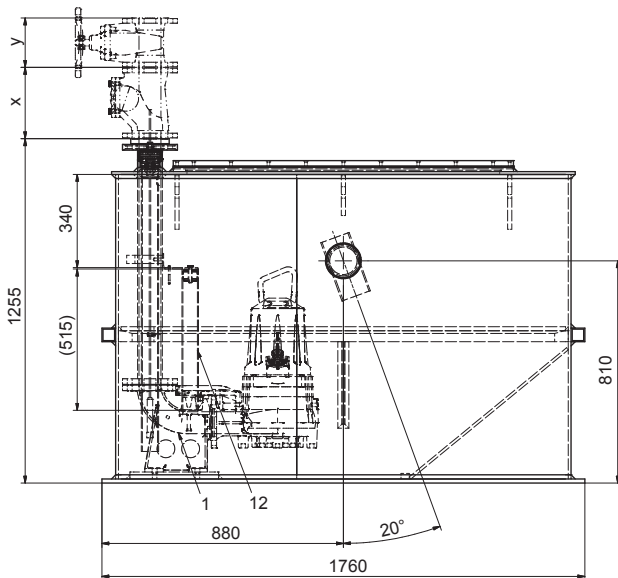
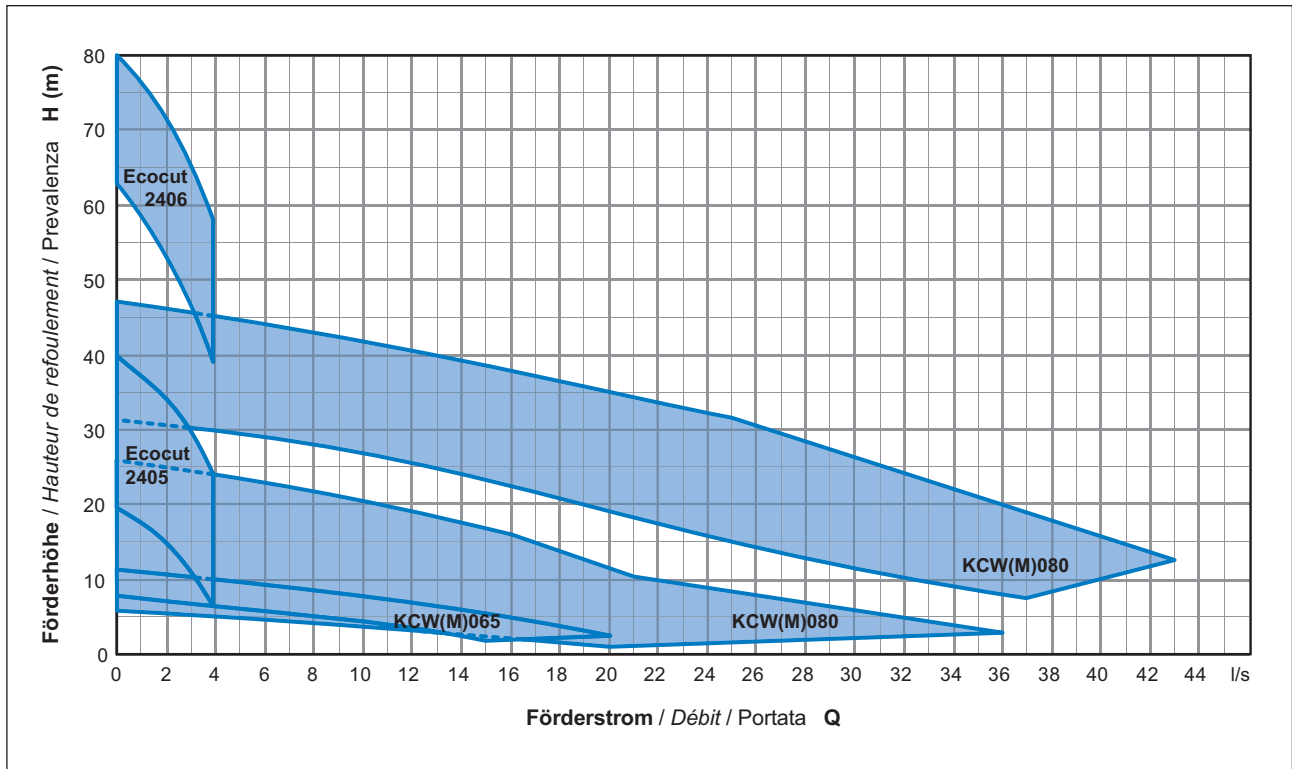
- Sammelbehälter
- Kupplungsfuss der Pumpe
- Führungsrohre aus Edelstahl
- Pumpendruckleitung mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

- Cuve d'accumulation
- Pied d'accouplement de la pompe
- Tubes de guidage en acier inoxydable
- Conduite de refoulement de la pompe avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

Fornitura

- Contenitore di raccolta
- Piede d'accoppiamento della pompa
- Tubi guida in acciaio inossidabile
- Condotta di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m



1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung Ø63	Ventilation Ø63	Ventilazione Ø63
5. Zulauf Ø110/125 (Variante a oder b)	Entrée Ø110/125 (alternative a ou b)	Entrata Ø110/125 (alternativa a o b)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso
12. Stahlrohr	Tube d'acier	Tubo d'acciaio

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

HÄNY

Sammelbehälter aus PE Cuve d'accumulation en PE Contentore di raccolta in PE

HSD



Typ Type Tipo	Nenninhalt Volume nominal Volume nominale	Artikel Nr. N° Article N° Articolo	zu Pumpentypen pour types de pompes per tipi di pompe	Druckleitung/Flansch Tuyau de refoulem./Bride Tubo di mandata/Flangia	Gewicht ohne Pumpe Poids sans pompe Peso senza pompa	Rückflussverhinderer x Dispositif antiretour x Impeditore di riflusso x	Absperrarmatur y Organe de fermeture y Armature d'arresto y
HSD	1200 l	1008273	KCW080 KCM080	DN 80	185 kg	260 mm	180 mm
		1008277	KCW065 KCM065	DN 80		260 mm	180 mm
		1008586	Ecocut/2405	DN 50		200 mm	150 mm
		1008703	Ecocut/2406	DN 50		200 mm	150 mm

Sammelbehälter für zwei Abwassertauchmotorpumpen entsprechend der Europäischen Norm EN 12 050 und Schweizer Norm SN 592 000:2002/A1.

Cuve d'accumulation pour deux pompes à moteur submersible pour eaux usées selon la Norme Européenne EN 12 050 et Norme Suisse SN 592 000:2002/A1.

Contentore di raccolta per due pompe sommersa per acque di scarico secondo la Norma Europea EN 12 050 e Norma Svizzera SN 592 000:2002/A1.

Aufstellung: Aufstellraum innerhalb von Gebäuden

Länge: 1760 mm

Breite: 750 mm

Höhe: 1255 mm

Kontrolldeckel, wasser- und gasdicht verschraubt 1140 x 550 mm

Installation: Local d'installation à l'intérieur des bâtiments

Longueur: 1760 mm

Largeur: 750 mm

Hauteur: 1255 mm

Couvercle de contrôle, vissé étanche à l'eau et au gaz 1140 x 550 mm

Installazione: Locale di posa all'interno degli edifici

Lunghezza: 1760 mm

Larghezza: 750 mm

Altezza: 1255 mm

Corpecchio d'ispezione, avvitato ed ermetico all'acqua e ai gas 1140 x 550 mm

Anschlüsse

Lüftung mit Steckmuffe ø 63 mm

Zulauf in T mit Steckmuffe ø 110 oder 125 mm

Druckleitung mit Flansch DN 80

Kabelverschraubungen

Vormontage des Materials in den Sammelbehälter im Werk, ohne externe Kosten (ohne Rückflussverhinderer und Absperrarmatur).

Raccords

Ventilation avec manchon ø 63 mm

Entrée en T avec manchon ø 110 ou 125 mm

Conduite de refoulement à bride DN 80

Presse-étoupes de câbles

Prémontage en usine du matériel dans la cuve d'accumulation, sans coûts externes (sans dispositif antiretour et organe de fermeture).

Raccordi

Ventilazione con presa ø 63 mm

Entrata in T con presa ø 110 o 125 mm

Condotta con flangia DN 80

Pressacavi

Premontaggio del materiale nel contenitore di raccolta in fabbrica, senza costi esterni (senza dispositivo antiriflusso e armature d'arresto).

Lieferumfang

- Sammelbehälter
- Kupplungsfüße der Pumpen
- Gleitrohre aus Edelstahl
- Pumpendruckleitungen mit Flansch bis ausserhalb Sammelbehälter geführt
- Tauchdrucktransmitter mit 20 m Kabel

Étendue de livraison

- Cuve d'accumulation
- Pieds d'accouplement des pompes
- Tubes de guidage en acier inoxydable
- Conduites de refoulement des pompes avec bride jusqu'à l'extérieur de la cuve d'accumulation
- Transmetteur de pression immergé, longueur de câble 20 m

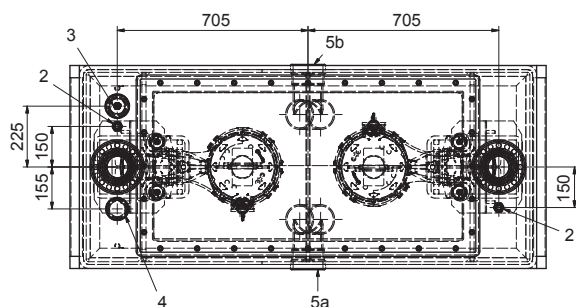
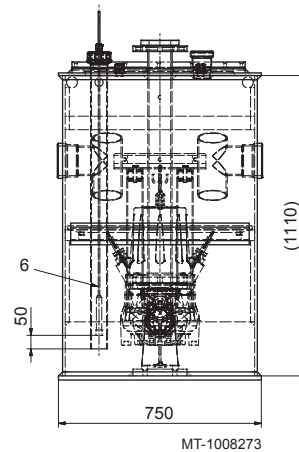
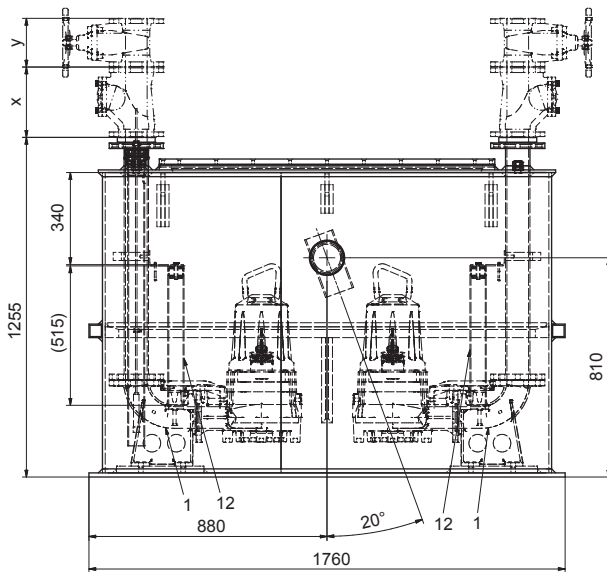
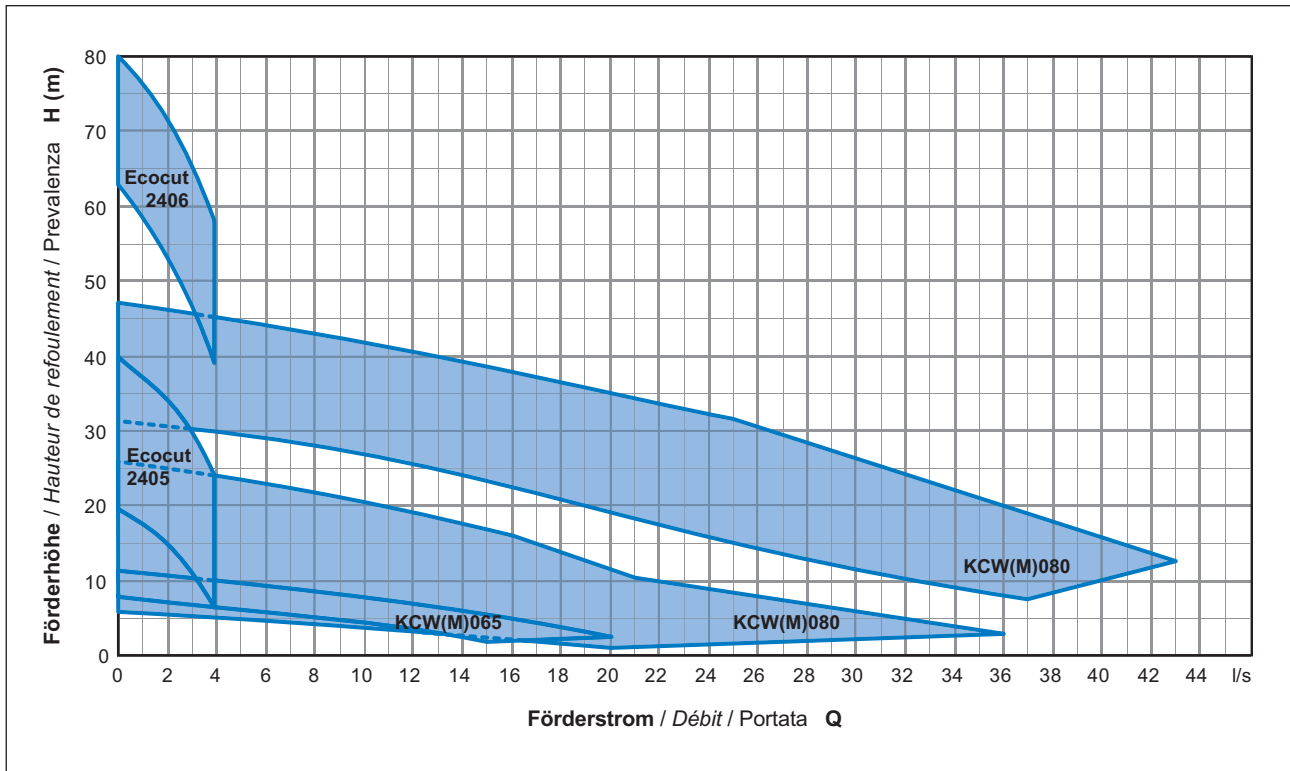
Fornitura

- Contenitore di raccolta
- Piedi d'accoppiamento di pompe
- Tubi guida in acciaio inossidabile
- Condotti di pompaggio in pressione con flangia al di fuori del contenitore di raccolta
- Trasmettitore a pressione sommerso, lunghezza del cavo 20 m

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

PM2-101056 06
07.2019

Häny AG – Pumpen, Turbinen und Systeme • Häny SA – pompes, turbines et systèmes • Häny SA – pompa, turbina e sistemi
Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com



1. Kupplungsfuss	Pied d'accouplement	Piede d'accoppiamento
2. Kabelverschraubung (Pumpe)	Presse-étoupe de câble (pompe)	Pressacavo (pompe)
3. Kabelverschraubung (Tauchdrucktransmitter)	Presse-étoupe de câble (transmetteur de pression immergé)	Pressacavo (trasmettitore a pressione sommerso)
4. Lüftung Ø63	Ventilation Ø63	Ventilazione Ø63
5. Zulauf Ø110/125 (Variante a oder b)	Entrée Ø110/125 (alternative a ou b)	Entrata Ø110/125 (alternativa a o b)
6. Tauchdrucktransmitter	Transmetteur de pression immergé	Trasmettitore a pressione sommerso
12. Stahlrohr	Tube d'acier	Tubo d'acciaio

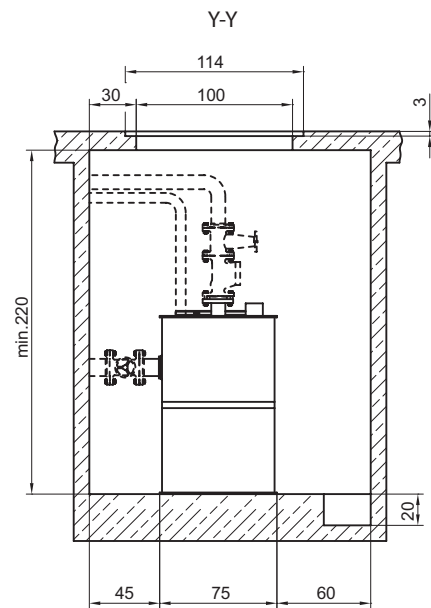
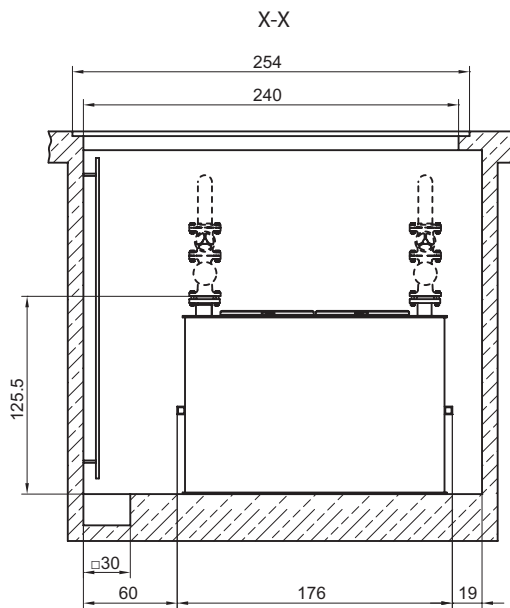
Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

HÄNY

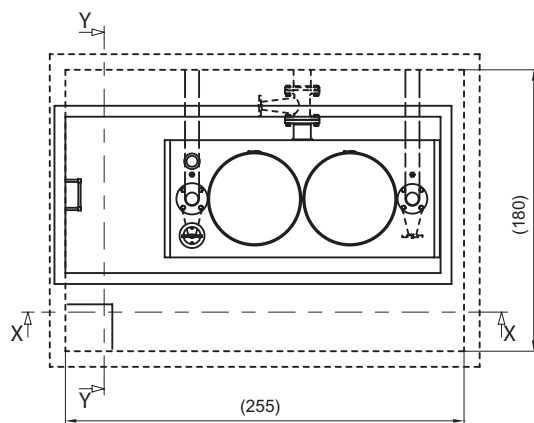
Dimensionen Aufstellraum
Dimensions local d'installation
Dimensione locale di posa

HSE / HSD

Artikel Nr. N° Article N° Articolo	für Typ pour type per tipo	Schachtabdeckung Couverture de puits Copertura per pozzo
-	HSE / HSD	A4L



MT-100562



Masse in cm
Dimensions en cm
Dimensione in cm

Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate



Abdeckung für Aufstellraum
Couvercle pour local d'installation
Copertura per il locale di posa

HSE / HSD

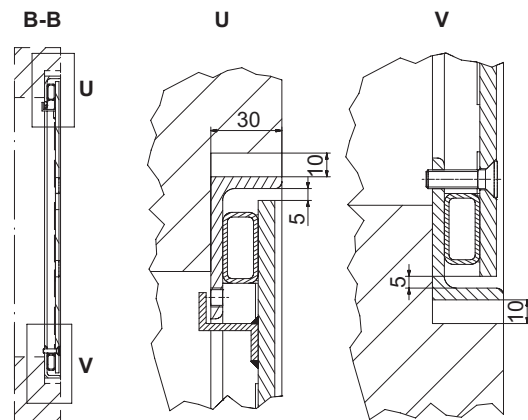
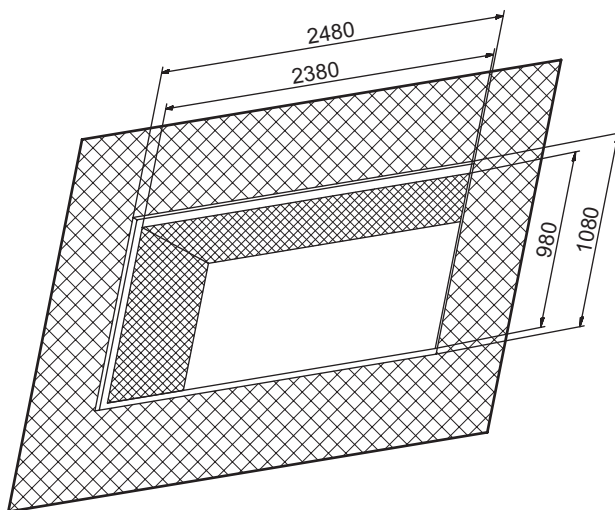
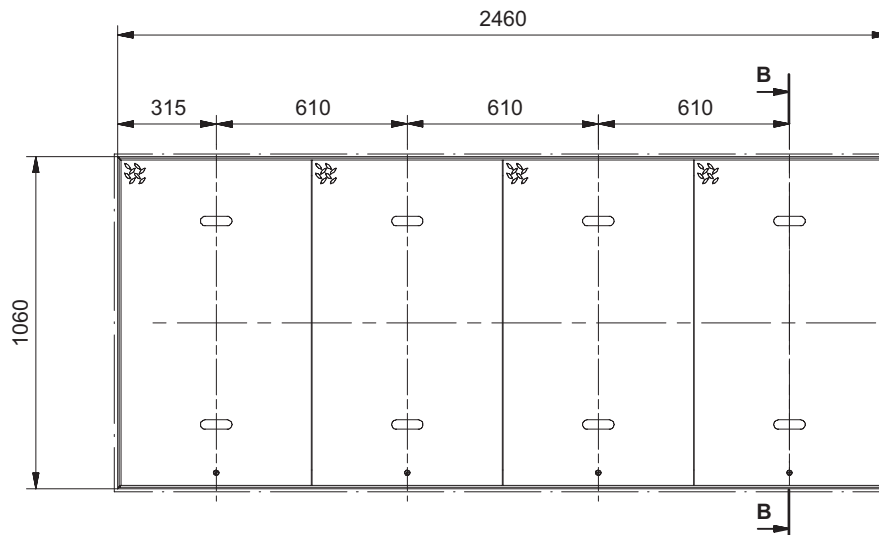


Artikel Nr. N° Article N° Articolo	Typ Type Tipo	Begehbar Praticabile Pedonabile	Abmessungen mm Dimensions mm Dimensioni mm	Lichte Weite mm Espace ouvert mm Spazio aperto mm	Gewicht ca. kg Poids env. kg Peso ca. kg
1011477	A4L	✓	2480 x 1080	2380 x 980	175

Nach CH-Empfehlung 2002 SN 592 000, inkl. vier Einzeldeckel verschraubbar, mit integrierter Einstiegsöffnung und Belüftung. Aus Stahl 37 feuerverzinkt.

Selon recommandation CH 2002 SN 592 000, y compris quatre couvercles individuels vissables, avec ouverture d'entrée intégrée et aération. En acier 37 zingué au feu.

Secondo le raccomandazioni CH 2002 SN 592 000, incl. quattro singoli coperchi avvitabili, con apertura e aerazione integrata. In acciaio 37 zincato a fuoco.



1011477

Änderungen vorbehalten
 Modifications réservées
 Modifiche riservate



PM2-101056 06
 07.2019

Häny AG – Pumpen, Turbinen und Systeme • Häny SA – pompes, turbines et systèmes • Häny SA – pompe, turbina e sistemi
 Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com



Typ Type Tipo	Passende Behälter Collecteurs assortis Serbatoi adatti	Pumpen Pompes Pompe	aus Kunststoff en matière synthétique in materiale sintetico	aus Polymerbeton en béton au polymère in cemento polimerizzato
HPA	HNI-04 / HNI-08	1 - 2		●
HKA	HNI-04 / HNI-08	1 - 2	●	

Der Häny Polymerbeton- und PE-Aufstellraum ist ein fertig vorfabrizierter Standardbehälter, geeignet für das Aufstellen von Sammelbehältern innerhalb des Gebäudes nach der Schweizer Norm SN 592 000. Alle Anschlüsse werden gemäss dem Kanalisationsplan in jede gewünschte Lage und in jeder gewünschten Dimension vorgebohrt und mit einem Schachtfutter ausgerüstet. Der Behälter ist mit einem Pumpensumpf für die Platzierung einer Notpumpe sowie einer Einstiegsleiter ausgestattet. Die begehbare Abdeckung ist aus Riffelblech und leicht zu bedienen. Die Handgriffschlitze in der Abdeckung dienen als Lüftungsöffnungen. Der Aufstellraum ist auf der Baustelle in kürzester Zeit versetzt, angeschlossen und betriebsbereit. Der Häny Aufstellraum ist 100% grundwasserdicht.

La chambre Häny en béton polymère et en PE est une cuve standard préfabriquée, adaptée pour recevoir les collecteurs à l'intérieur de bâtiments conformément à la norme suisse SN 592 000. Tous les raccords sont prépercés à la position et à la dimension voulues en fonction du plan de canalisation et équipés avec manchette. La cuve est équipée d'un puisard pour la pose d'une pompe de secours ainsi que d'une échelle. Le couvercle praticable fabriqué en tôle striée facile à manoeuvrer. Les poignées en forme de fente pratiquées dans le couvercle servent également d'ouvertures de ventilation. La chambre peut être posée sur chantier, raccordée et prête en un temps record. La chambre préfabriquée Häny est à 100% étanche aux eaux souterraines.

Il vano di installazione Häny in cemento polimerico e PE è un serbatoio standard prefabbricato, adatto per l'installazione di serbatoi collettori all'interno dell'edificio secondo i requisiti della norma svizzera SN 592 000. Tutti i raccordi vengono preforati secondo lo schema di canalizzazione in ogni posizione desiderata e in qualsiasi dimensione, e dotati di passaggi murali per tubazioni. Il serbatoio è equipaggiato con un pozzetto per il montaggio di una pompa di emergenza e con una scala di accesso. La copertura pedonabile è realizzata in lamiera striata e facile da maneggiare. Le fessure per le maniglie nella copertura fungono anche da aperture di ventilazione. Il vano di installazione può essere collocato, collegato e reso pronto per l'uso sul cantiere in brevissimo tempo. Il vano di installazione Häny è a tenuta completamente stagna contro la penetrazione dell'acqua delle falde acquifere.

Anwendungsbereich

- Für die Aufstellung eines Sammelbehälters zur Entwässerung von häuslichem und kommunalem Abwasser mit oder ohne Fäkalien
- Aufstellraum für das versetzen innerhalb eines Gebäudes

Ihre Vorteile

- Höchstmögliche Betriebssicherheit
- Anschlussstutzen werden in Lage und Dimension nach Kanalisationsplan hergestellt
- Sammelbehälter aus dem Häny-Sortiment einsetzbar

Auf Anfrage

Sonderanfertigungen nach Ihren individuellen Massen und Ausführungen.

Domaines d'utilisation

- Pour la pose d'un collecteur d'évacuation des eaux usées domestiques et communales, chargées ou non
- Chambre à poser à l'intérieur d'un bâtiment

Vos avantages

- Sécurité maximale d'exploitation
- Tubulures de raccordement fabriquées dans la position et les dimensions désirées selon le plan de canalisation
- Utilisation possible des collecteurs de l'assortiment Häny

Sur demande

Fabrication spéciale selon vos dimensions et exécutions particulières.

Campo di applicazione

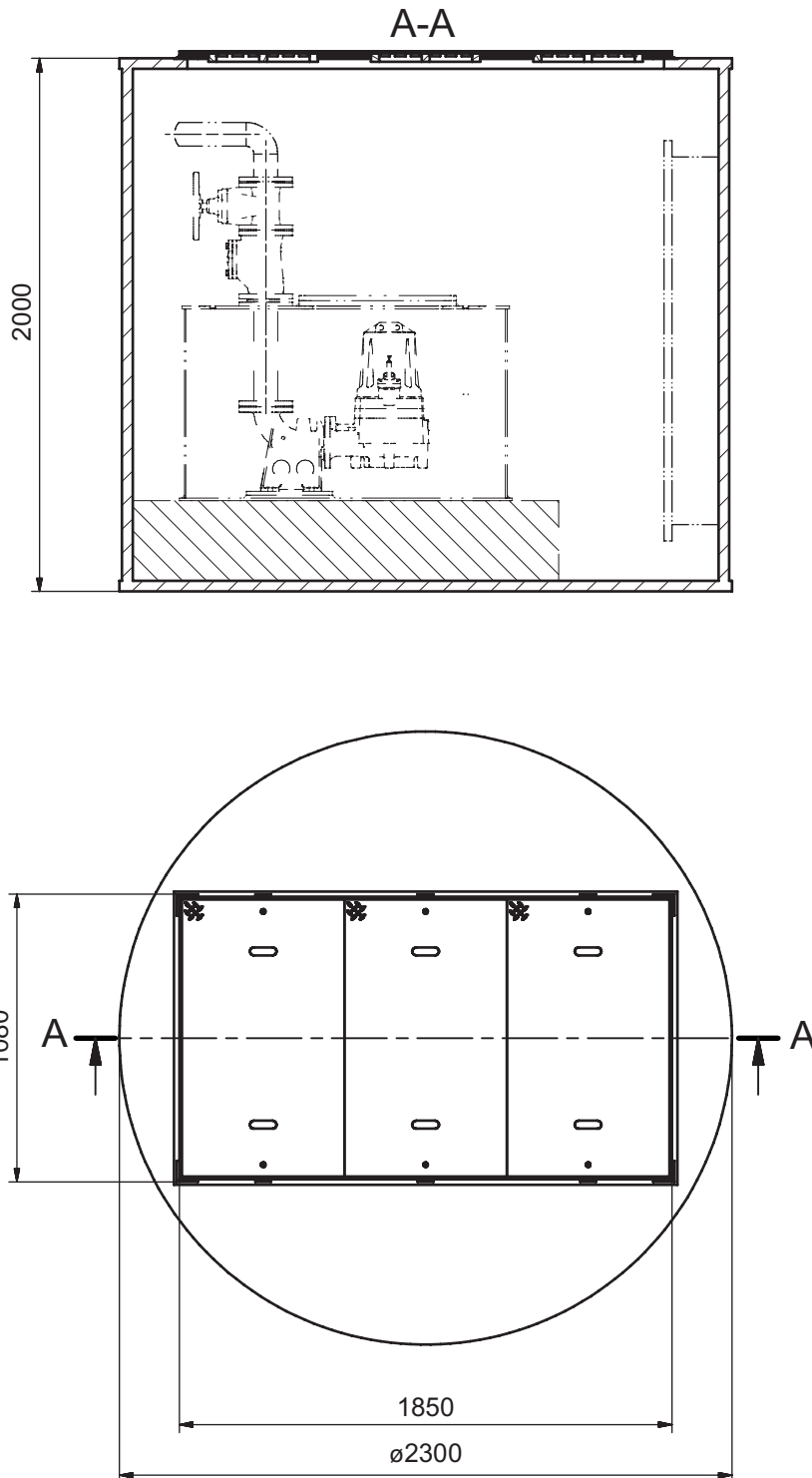
- Per l'installazione di un serbatoio collettore per il drenaggio di acque di scarico domestiche e comunali con o senza materiale fecale
- Vano di installazione per la posa all'interno di un edificio

Vantaggi

- Massima sicurezza di esercizio
- Raccordi realizzati nella posizione e nelle dimensioni conformi al piano di canalizzazione
- Serbatoio collettore utilizzabile dalla gamma Häny

Su richiesta

Realizzazioni speciali in base alle dimensioni e versioni specifiche richieste dal cliente.



Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Modifiche riservate

PM2-101056 06 / 07.2019 / haeny_abwasserhebeanlagen_t



Häny AG - Pumpen, Turbinen und Systeme Häny SA - pompes, turbines et systèmes Häny SA - pompe, turbine e sistemi
Buechstrasse 20 • CH-8645 Jona • Tel. +41 44 925 41 11 • Fax +41 44 923 38 44 • info@haeny.com • www.haeny.com